



Број: 17-21-744-2/25  
Сарајево, 24. марта 2025. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 24-03-2025

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	21-1-	779/	22

**Предмет: Сагласност за ратификацију оквирног споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Оквирни споразум о зајму између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине за психијатријске клинике у Босни и Херцеговини АД 2002 (2019), ради давања сагласности за ратификацију. Оквирни споразум је потписан 14. фебруара 2025. године у Паризу и 21. фебруара 2025. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амићић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог оквирног споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**Прилог:**

- текст оквирног споразума на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-9689-1/25 од 19.3.2025 године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Зоран Ђерић

Зоран Ђерић



Надимаћени: 02/03/09  
Служба за сарајеве  
21.03.2025.

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-42-05-2-9689-1/25

Datum: 19.3.2025. godine

21-03-2025

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

21 744-1

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma o zajmu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine za psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini LD 2002 (2019), dostavlja se;**

U pritvku akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma o zajmu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine za psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini LD 2002 (2019).

Navedeni Sporazum su u ime Razvojne banke Vijeća Europe potpisali g. Rainer Lovato, voditelj odjela za projekte i g. Jan De Bel, generalni savjetnik, dana 14.2.2025. godine u Parizu, a u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine sporazum je potpisao g. Srdan Amidžić, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine, dana 21.2.2025. godine u Sarajevu.

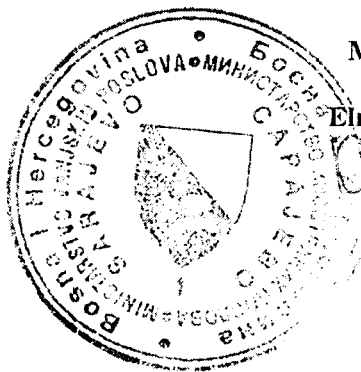
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 21. redovitoj sjednici, održanoj 3. veljače 2025. godine, prihvatilo navedeni Sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na temelju odgovarajućih odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Sporazuma.

S poštovanjem,

Privitak:

- Kao u tekstu



MINISTAR

Elmedin Konaković

Konaković

ЛД 2002 (2019)

## **ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ**

*између*

**РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ**

*и*

**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

– Психијатријске клинике у Босни и Херцеговини –  
Пројектни зајам

*/парафирано/*

## САДРЖАЈ

<b>1. ТУМАЧЕЊЕ</b>	4
1.1 <u>Дефиниције</u>	4
1.2 <u>Структура</u>	7
1.3 <u>Наслови</u>	8
1.4 <u>Заокруживање</u>	8
<b>2. УСЛОВИ</b>	8
<b>3. СВРХА</b>	8
<b>4. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ</b>	9
4.1 <u>Износ зајма</u>	9
4.2 <u>Износ за исплату</u>	9
4.3 <u>Поступак исплате</u>	9
4.4 <u>Период исплате</u>	10
4.5 <u>Услови</u>	исплате
	111
4.6 <u>Отплата</u>	111
4.7 <u>Пријевремена отплата</u>	111
4.8 <u>Утврђивање</u>	камата
	122
4.9 <u>Затезна каматна стопа</u>	122
4.10 <u>Случај</u>	поремећаја на тржишту
	122
4.11 <u>Плаћање</u>	144
<b>5. СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА</b>	144
5.1 <u>Дужна</u>	пажња
	155
5.2 <u>Период</u>	алокација
	155
5.3 <u>Пројектни</u>	трошкови
	155
5.4 <u>Посебне пројектне обавезе</u>	
	155
5.5 <u>Набавка</u>	
	166
5.6 <u>Заштита животне средине и друштва</u>	16
5.7 <u>Људска</u>	права
	166
5.8 <u>Интегритет</u>	
	166
5.9 <u>Видљивост</u>	
	177
<b>6. ПРАЋЕЊЕ</b>	188
6.1 <u>Извјештавање</u>	
	188
6.2 <u>Посјете</u>	
	188

6.3	Ревизија	188
6.4	Информације о Пројекту	188
6.5	Информације о Зајмопримцу	199
7.	ЈЕДНАК ТРЕТМАН	199
7.1	Рангирање	20
7.2	Средства осигурања	20
7.3	Укључене одредбе	20
7.4	Пријевремена отплата трећим странама	21
8.	ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ	21
9.	ТРЕЋЕ СТРАНЕ	22
10.	НЕОДРИЦАЊЕ	22
11.	ДОДЕЉИВАЊЕ	22
12.	МЈЕРОДАВНО ПРАВО	22
13.	СПОРОВИ	23
14.	ОБАВЈЕШТЕЊА	23
15.	ПОРЕЗИ И ТРОШКОВИ	24
16.	ОСЛОБАЂАЊЕ ОД ОБАВЕЗА	25
17.	НЕЗАКОНИТОСТ	25
18.	ПОТЕШКОЋЕ	25
19.	СТУПАЊЕ НА СНАГУ	25
ДОДАТАК 1		27
ДОДАТАК 2		31
ДОДАТАК 3		33
ДОДАТАК 4		35

**РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са сједиштем на адреси Авенија Клебер 55, Ф-75116 Париз (Француска) (у даљњем тексту „ЦЕБ“ или „Банка“), с једне стране,

и

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, коју представља министар финансија и трезора (у даљњем тексту „Зајмопримац“ и заједно с ЦЕБ-ом, „Уговорне стране“, а појединачно „Уговорна страна“), с друге стране,

**БУДУЋИ ДА:**

- (А) Имајући у виду да је Управни одбор ЦЕБ-а 15. 3. 2019. године одобрио захтјев за зајам којег је Босна и Херцеговина доставила 27. 11. 2018. године;
- (Б) Имајући у виду Трећи протокол од 6. 3. 1959. године уз Општи споразум о привилегијама и имунитетима Савјета Европе од 2. 9. 1949. године;
- (Ц) Имајући у виду Прописе ЦЕБ-а о зајмовима који су усвојени Резолуцијом 1587 (2016) Управног одбора ЦЕБ-а (у даљњем тексту „Прописи о зајмовима“);
- (Д) Узимајући у обзир Политику ЦЕБ-а о зајмовима и финансирању пројеката која је усвојена Резолуцијом 1617 (2020) Управног одбора ЦЕБ-а (у даљњем тексту „Политика о зајмовима“);
- (Е) Узимајући у обзир ЦЕБ-ову Политику о мјерама заштите животне средине и друштва која је усвојена Резолуцијом 1588 (2016) Управног одбора ЦЕБ-а (у даљњем тексту „Политика о мјерама заштите животне средине и друштва“);
- (Ф) Узимајући у обзир Смјернице ЦЕБ-а за набавку које је Управни одбор ЦЕБ-а усвојио у септембру 2011. године (у даљњем тексту „Смјернице за набавку“);
- (Г) Узимајући у обзир Пропис ЦЕБ-а о систему заштите личних података у ЦЕБ-у који је Управни одбор ЦЕБ-а усвојио у септембру 2011.године (у даљњем тексту „Пропис о заштити личних података“);
- (Х) Узимајући у обзир Повељу ЦЕБ-а о борби против корупције која је усвојена Резолуцијом 1628 (2021) Управног одбора ЦЕБ-а (у даљњем тексту: „Повеља о борби против корупције“);
- (И) Узимајући у обзир Политику ЦЕБ-а о јурисдикцијама које нису усклађене/које не сарађују која је усвојена Резолуцијом 1630 (2021) у септембру 2021. године (у даљњем тексту „Политика о јурисдикцијама које нису усклађене/које не сарађују“);

**СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ.**

## **1. ТУМАЧЕЊЕ**

### **1.1 Дефиниције**

Сљедећи изрази имају сљедећа значења дефинисана у даљњем тексту, осим ако контекст налаже другачије:

**„Споразум“** означава овај оквирни споразум о зајму, укључујући његове додатке.

**„Алокација“** означава траншу коју Зајмопримац путем Агенције за спровођење пројекта алоцира за квалификоване компоненте потпројекта, чак и ако та транша још увијек није исплаћена за потпројекат.

**„Период алокације“** има значење дефинисано у ставу 5.2.

**„Корисници“** су дефинисани у Додатку 1 овом споразуму као психијатријске клинике које ће уживати резултате Пројекта.

**„Радни дан“** означава дан на који је систем ТАРГЕТ 2 (Трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену на бруто принципу) оперативан.

**„Датум затварања“** означава датум дефинисан у Додатку 1 овом споразуму након којег Зајмопримац не може захтијевати никакве даљње исплате.

**„Извјештај о завршетку“** има значење дефинисано у ставу 6.1 (б).

**„Валута“**, за потребе Споразума, означава Евро.

**„Конвенција о бројању дана“** означава конвенцију за утврђивање броја дана између двају датума и број дана у години наведеној у релевантном Обавјештењу о исплати.

**„Дужнички инструмент“** означава (I) било какав зајам или други облик финансијске задужености; (II) инструмент, укључујући било какав рачун или извод који доказује или представља обавезу отплате зајма, депозита, аванса или сличног одобравања кредита (укључујући, али без ограничавања на, било какво одобравање кредита у оквиру споразума о рефинансирању или репрограму), (III) обвезницу, биљешку о рачуну, дужнички вриједносни папир, мјеницу или други сличан писмени доказ о финансијској задужености; или (IV) инструмент којим се доказује гаранција за обавезу која представља финансијску задуженост другог субјекта.

**„Затезна каматна стопа“** има значење дефинисано у ставу 4.9.

**„Датум исплате“** означава датум на који је заказана исплата Транше, у складу с важећим Обавјештењем о исплати.

**„Обавјештење о исплати“** има значење дефинисано у ставу 4.3 0.

**„Захтјев за исплату“** има значење дефинисано у ставу 4.3 0.

**„Потврда о пријевременој отплати“** има значење дефинисано у ставу 4.7 (а).

**„Трошкови пријевремене отплате“** имају значење дефинисано у ставу 4.7 (б).

**„Датум пријевремене отплате“** има значење дефинисано у ставу 4.7 (а).

**„Обавјештење о пријевременој отплати“** има значење дефинисано у ставу 4.7 (а).

**„Датум ступања на снагу“** означава датум ступања на снагу Споразума у складу с чланом 19.

**„ЕУ“** означава Европску унију.

**„ЕУРИБОР“** означава процентну стопу понуде *Блумберга* или *Ројтерса* у или око 11.00 часова по бриселском времену на Датум утврђивања камате као veleпродајну стопу финансирања у еврима коју примјењује Европски институт за тржиште новца (или било који други субјекат који преузима управљање том стопом) за период који је исти као и Каматни период.

Ако релевантни Каматни период није исти као и период који објави релевантни пружалац финансијских вијести, важећи ЕУРИБОР је процентна стопа која је резултат линеарне интерполације реферисањем на двије (2) стопе ЕУРИБОР-а, једна од којих важи за период следећег цијелог мјесеца који је краћи, а друга за период следећег цијелог мјесеца који је дужи од релевантног Каматног периода.

**„Евро“** или **„EUR“** означава закониту валуту земаља чланица Европске уније које су је усвојиле као своју валуту, у складу релевантним одредбама Уговора о Европској унији и Уговора о функционисању Европске уније или накнадних уговора.

**„Европска повеља о људским правима“** означава Конвенцију о заштити људских права и основних слобода од 4. 11. 1950. године, ЦЕТС бр. 5, с повременим измјенама и допунама.

**„Европска социјална повеља“** означава Европску социјалну повељу од 3. 5. 1996. године, ЦЕТС бр. 163м, с повременим измјенама и допунама.

**„Крајњи корисници“** су дефинисани у Додатку 1 овом споразуму као група која ће имати користи од друштвених учинака Пројекта.

**„Фиксна каматна стопа“** означава годишњу каматну стопу дефинисану у важећем Обавјештењу о исплати.

**„Промјењива каматна стопа“** означава годишњу каматну стопу која се утврђује додавањем или одузимањем Распона дефинисаног у важећем Обавјештењу о исплати од Референтне стопе, у зависноти од случаја.

Ради јасноће, када се након утврђивања Промјењиве каматне стопе добије негативна каматна стопа (због наведене негативне Референтне стопе, Распона који се одузима од Референтне стопе или због других околности), сматра се да су камате које плаћа Зајмопримац за Каматни период нула.

**„Датум утврђивања каматне стопе“** означава, за потребе утврђивања Промјењиве каматне стопе, датум који пада два (2) Радна дана прије првог дана Каматног периода, осим ако је другачије дефинисано у релевантном Обавјештењу о исплати.



**„Датуми плаћања камата“** означавају датуме плаћања камата који одговарају релевантном Каматном периоду у важећем Обавјештењу о исплати.

**„Каматни период“** означава период који започиње на Датум плаћања камата и завршава на дан непосредно прије наредног Датума плаћања камата, под условом да први Каматни период који се примјењује на сваку Траншу започиње на Датум исплате и завршава на дан непосредно прије следећег Датума плаћања камата.

**„Зајам“** означава зајам који је ЦЕБ одобрио Зајмопримцу путем Споразума.

**„Износ зајма“** означава износ дефинисан у ставу 4.1.

**„Догађај поремећаја тржишта“** има значење дефинисано у ставу 4.10.

**„Материјална негативна промјена“** означава било који догађај који, према ставу ЦЕБ-а, (I) материјално угрожава способност Зајмопримца да извршава своје финансијске обавезе у складу са Споразумом; или (II) негативно утиче на било које Средство осигурања Зајмопримца или треће стране за осигурање финансијских обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом.

**„Датум доспијећа“** означава посљедњи Датум отплате главнице за сваку Траншу дефинисан у важећем Обавјештењу о исплати.

**„Модификована конвенција за утврђивање следећег радног дана“** означава конвенцију према којој, ако одређени дан пада на дан који није Радни дан, такав дан је први следећи дан који је Радни дан, осим ако такав дан пада у следећи календарски мјесец па је у том случају то први претходни Радни дан.

**„Датум(и) отплате главнице“** означава датум(е) за отплату главнице сваке Транше дефинисане у важећем Обавјештењу о исплати.

**„Период отплате главнице“** означава, у смислу сваке Транше, период које почиње од Датума исплате те главнице до Датума доспијећа те главнице.

**„Извјештај о напретку“** има значење дефинисано у ставу 6.1.

**„Забрањено поступање“** има значење дефинисано у ставу 5.8.

**„Пројекат“** означава квалификовани план (планове) улагања дефинисан у Додатку 1 који се дјелимично финансира Зајмом који је Управни одбор ЦЕБ-а одобрио под бројем ЛД 2002 (2019).

**„Агенција за спровођење Пројекта“** (у даљњем тексту: „АПП“) је правни субјект којег делегира Зајмопримац, а који је задужен за спровођење Пројекта као што је дефинисано у члану 5.

**„Јединица за спровођење Пројекта“** (у даљњем тексту: „ЈПП“) означава тимове које су именовале АПП и који су задужени за свакодневно управљање Пројектом.

**„Пројектовано стање напредовања радова“** у односу на сваки потпројекат, означава однос квалификованих издатака, за све компоненте Пројекта и укупних квалификованих трошкова Пројекта, при чему квалификовани издаци укључују већ настале издатке, као и оне за које се очекује да ће настати у одређеном периоду који неће трајати дуже од једне (1) године од датума посљедњег Извјештаја о напретку.

**„Референтна стопа“** означава ЕУРИБОР за Траншу с промјењивом каматном стопом у еврима.

**„Листа санкција“** означава (I) сваку економску, финансијску и трговачку рестриктивну мјеру и ембарга на оружје које уведе ЕУ у складу с поглављем 2. наслова V Уговора о Европској унији, као и чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније, доступним на службеној интернетској страници ЕУ<sup>1</sup> или на било којој страници која наслиједи ту страницу, с повременим измјенама и допунама; или (II) сваку економску, финансијску и трговачку рестриктивну мјеру и ембарго на оружје које уведе Савјет безбједности Уједињених нација у складу с чланом 41. Повеље УН, доступне на службеној интернетској страници УН или на било којој страници која наслиједи ту страницу, с повременим измјенама и допунама.

**„Санкционисане особе“** означавају било коју особу или субјекат наведене у и/или који на други начин подлијежу једној или више Листа санкција.

**„Средство осигурања“** означава било који споразум или аранжман којим се дефинише преференцијални ранг, преференцијално право плаћања, колатерал или гаранција било које природе који може довести до већих права трећих страна.

**„Распон“** означава, у вези с Траншом с промјењивом стопом, фиксни распон Референтне стопе (плус или минус) дефинисан у базним бодовима у примјењивом Обавјештењу о исплати.

**„Стање напредовања радова“** у односу на сваки потпројекат, означава однос већ насталих квалификованих издатака за све компоненте Пројекта, и укупних квалификованих трошкова Пројекта.

**„Супсидијарни споразум“** се односи на споразум који су потписали или који требају потписати Зајмопримац и Супсидијарни зајмопримац како би усмјерили Зајам Супсидијарним зајмопримцима у оквиру Пројекта.

**„Супсидијарни зајмопримци“** означавају Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Зајмопримца и укључују њеног правног насљедника или насљеднике, и Републику Српску, саставни дио Зајмопримца и укључују њеног правног насљедника или насљеднике.

**„Потпројекат“** означава квалификовани програм улагања који ће бити финансиран у оквиру Пројекта као што је описано у Додатку 1.

**„Подтранша“** има значење дефинисано у ставу 4.2.

**„Транша“** означава износ који је исплаћен или треба бити исплаћен из Зајма.

## **1.2 Структура**

Осим ако контекст налаже другачије, позивања на:

- (а) овај споразум тумаче се као позивања на овај споразум који повремено може бити допуњен, измијењен или обновљен;
- (б) Страну или било коју другу особу укључује њихове насљеднике по функцији или особе на које је функција пренесена;

---

<sup>1</sup> [http://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions\\_en](http://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en).

(ц) „чланове“, „ставове“ и „уводне изјаве“ тумаче се као позивања на чланове, ставове и уводне изјаве у овом споразуму; и

(д) ријечи у једнини подразумевају исте ријечи у множини и обрнуто.

### **1.3      Наслови**

Наслови у овом споразуму немају никакву правну снагу и не утичу на његово тумачење.

### **1.4      Заокруживање**

За потребе свих калкулација споменутих у овом споразуму:

(а) сви проценти који су произашли из таквих калкулација, осим оних утврђених интерполацијом, биће заокружени, ако је потребно, на најближи хиљадити дио једног процентног бода (нпр. 9,876541% (или .09876541) заокружено на 9,87654% (или .0987654) и 9,876545% (или .09876545) заокружено на 9,87655% (или .0987655));

(б) сви проценти који су утврђени употребом линеарне интерполације реферисањем на двије (2) релевантне Референтне стопе биће заокружени, ако је потребно, у складу с методом утврђеном у ставу (а) у горњем тексту, али на истом нивоу тачности као и двије (2) стопе коришћене за утврђивање (осим када ти проценти нису заокружени на нижи ниво тачности осим најближег хиљадитог дијела процентног бода (0.001%)); и

(ц) сви валутни износи коришћени у или произашли из горенаведених калкулација се заокружују, осим ако је другачије дефинисано у релевантној дефиницији Валуте, на најближа два децимална мјеста у релевантној валути (при чему се ,005 заокружује нагоре (нпр. 0,674 се заокружује на 0,67, а 0,675 на 0,68).

## **2. УСЛОВИ**

Зајам је одобрен у складу с општим условима Кредитних прописа и у складу с посебним условима Споразума.

## **3. СВРХА**

ЦЕБ одобрава Зајам Зајмопримцу који га прихваћа, искључиво за потребе финансирања Пројекта описаног у Додатку 1 овом споразуму.

Било која измјена начина примјене Зајма која нема одобрење ЦЕБ-а чини случај из члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може представљати основу за пријевремену отплату, обуставу или поништавање Зајма у складу с одредбама члана 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Поништавање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

#### 4. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ

##### 4.1 Износ Зајма

Износ Зајма је:

Једанаест милиона сто тридесет пет хиљада евра  
11.135.000,00 EUR

##### 4.2 Износ за исплату

Зајам се исплаћује у најмање двије (2) Транше.

Свака Транша може бити подијељена у подтранше (у даљњем тексту: „Подтранше“) одређене за сваки потпројекат дефинисан у оквиру Додатка 1 овом споразуму.

Износ сваке Подтранше утврђује се у складу с Извјештајем о напретку радова и/или Пројектованом стању напредовања радова.

Износ прве Транше није већи од педесет процената (50%) износа Зајма.

##### 4.3 Поступак исплате

Исплата сваке Транше дефинисана је у сљедећем поступку:

(а) Захтјев за исплату

Прије сваке исплате, Зајмопримац ЦЕБ-у доставља захтјев за исплату чији садржај одговара обрасцу дефинисаном у Додатку 3 овом споразуму (у даљњем тексту „Захтјев за исплату“).

У Захтјеву за исплату дефинисане су сљедеће предложене ставке:

- (I) Валута (валуте) и износ(и) Транше;
- (II) Датум исплате; такав Датум исплате је Радни дан који пада најмање пет (5) Радних дана, али највише двадесет (20) Радних дана од датума Захтјева за исплату;
- (III) Датум(и) отплате главнице, укључујући Датум доспијећа, узимајући у обзир да Период отплате главнице за сваку Траншу није дужи од двадесет (20) година, укључујући период почека који није дужи од пет (5) година;
- (IV) максимална Фиксна каматна стопа или максимални Распон референтне стопе;
- (V) Каматни период и Датуме плаћања камата;
- (VI) Конвенција о бројању дана и Радних дана; и
- (VII) рачуни Зајмопримца за исплату.

Сваки Захтјев за исплату достављен ЦЕБ-у је неопозив, осим ако је ЦЕБ дао другачију писмену сагласност.

(б) Обавјештење о исплати

Ако ЦЕБ прими Захтјев за исплату који је у складу са Захтјевом за исплату дефинисаним у ставу 4.3 0 изнад и ако је Зајмопримац испунио све друге релевантне Условe исплате дефинисане у ставу 4.5 (*Услови исплате*), ЦЕБ доставља Зајмопримцу обавјештење о исплати чији садржај одговара обрасцу дефинисаном у Додатку 3 овом споразуму (у даљњем тексту „**Обавјештење о исплати**“). Свако Обавјештење о исплати доставља се најмање два (2) Радна дана прије предложеног Датума исплате.

У Обавјештењу о исплати дефинисано је сљедеће:

- (I) Валута (валуте) и износ(и) Транше;
- (II) Датум исплате;
- (III) Период отплате главнице и Датум(и) отплате главнице, укључујући Датум доспијећа,
- (IV) Фиксна каматна стопа или максимални Распон референтне стопе,
- (V) Каматни период и Датуми плаћања камата,
- (VI) Конвенција о бројању дана и Радних дана, и
- (VII) Рачуни Зајмопримца и ЦЕБ-а за исплату.

Ако је Зајмопримац ЦЕБ-у доставио Захтјев за исплату у којем Зајмопримац није предложио Фиксну каматну стопу или Промјењиву каматну стопу, сматра се да је Зајмопримац унапријед прихватио ону коју ЦЕБ дефинише у Обавјештењу о исплати.

Обавјештење о исплати чији елементи одговарају онима из Захтјева за исплату представљају неопозиву и безусловну обавезу Зајмопримца да позајми од ЦЕБ-а и обавезу ЦЕБ-а да исплати Зајмопримцу Траншу под условима и одредбама дефинисаним у Обавјештењу о исплати.

Независно од горенаведеног, ако ЦЕБ није доставио Обавјештење о исплати у року од двадесет (20) Радних дана након пријема Захтјева за исплату, релевантни Захтјев за исплату сматра се поништеним.

#### 4.4 Период исплате

Уколико ЦЕБ није одобрио у писаном облику, Зајмопримац нема право да:

- (а) изда Захтјев за исплату за прву Траншу након истека периода од дванаест (12) мјесеци од Датума ступања на снагу дефинисаног у Додатку 1;
- (б) изда било који други Захтјев за исплату након периода од осамнаест (18) мјесеци након посљедње исплате; или
- (ц) изда било који даљњи Захтјев за исплату након датума који пада петнаест (15) Радних дана прије Датума затварања.

#### 4.5 Услови исплате

(а) Предуслови за Захтјев за исплату прије прве Транше:

- (I) Правно мишљење на енглеском језику које издаје водећи званичник Зајмопримца за правна питања, које задовољава ЦЕБ и чији садржај одговара обрасцу дефинисаном у Додатку 2 овом споразуму (*Образац правног мишљења*), у којем стоји да су законски овлашћени представници Зајмопримца законито потписали овај споразум и да је он важећи, обавезујући и примјењив у складу с његовим условима у јурисдикцији Зајмопримца.
- (II) Доказ на енглеском језику (нпр. статут, одлука, пуномоћ итд.), на задовољство ЦЕБ-а, особе (особа) овлашћене за потписивање Споразума и Захтјева за исплату у име Зајмопримца, укључујући овлашћени примјерак потписа те особе или особа.
- (III) Сви други услови дефинисани у Додатку 1 („Посебни услови“).

(б) Предуслови за све даљње Захтјеве за исплату:

- (I) У случају да је дошло до промјена које се односе на особу(е) овлашћену за потписивање Захтјева за исплату у име Зајмопримца, Зајмопримац ЦЕБ-у доставља ажуриране доказе о особи или особама овлашћеним за потписивање одговарајућих Захтјева за исплату у име Зајмопримца, укључујући и овјерени примјерак потписа те особе или особа.
- (II) Извјештај о напретку који задовољава ЦЕБ и потврђује Алокацију најмање деведесет процената (90%) претходне Подтранше.

#### 4.6 Отплата

На било који Датум отплате главнице, Зајмопримац отплаћује главницу сваке Транше на тај Датум отплате камата у складу с условима дефинисаним у важећем Обавјештењу о исплати.

#### 4.7 Пријевремена отплата

(а) Механизам

Ако у било којем случају дефинисаном у овом споразуму, а који се односи на овај став, Зајмопримац мора отплатити прије доспијећа читаву или дио Транше, Зајмопримац о томе упућује ЦЕБ-у писмено обавјештење најмање један (1) мјесец раније (у даљњем тексту „**Обавјештење о пријевременој отплати**“) у којем су дефинисани износи које треба отплатити, датум на који ће се отплата догодити (у даљњем тексту „**Датум пријевремене отплате**“) и, након претходних консултација с ЦЕБ-ом, максималне Трошкове пријевремене отплате. Датум пријевремене отплате пада на Датум плаћања камата, осим ако је другачије усаглашено с ЦЕБ-ом у писаном облику.

Након што прими Обавјештење о пријевременој отплати, ЦЕБ шаље писмено обавјештење Зајмопримцу (у даљњем тексту „**Потврда о пријевременој отплати**“), најкасније пет (5) Радних дана прије Датума пријевремене отплате, у којем наводи обрачунате и доспјеле камате и Трошкове пријевремене отплате у складу са ставом 4.7 (б).

Потврда о пријевременој отплати чији елементи одговарају онима у Обавјештењу о пријевременој отплати представљају неопозиву и безусловну обавезу Зајмопримца да отплати релевантне износе ЦЕБ-у под условима и одредбама дефинисаним у Потврди о пријевременој отплати.

Ако Зајмопримац дјелимично отплати Траншу, отплаћени износ се, по *pro rata* принципу, примјењује на свако плаћање неотплаћене главнице. У том случају, Потврда о пријевременој отплати укључује прилагођени план отплате који је обавезујући за Зајмопримца.

#### (б) Трошкови пријевремене отплате

Трошкове пријевремене отплате произашле из пријевремене отплате у складу са ставом 4.7 (а) утврђује ЦЕБ на основу трошкова које сноси у вези с поновним ангажовањем износа који треба бити отплаћен од Датума пријевремене отплате до Датума доспијећа, укључујући све повезане трошкове, попут ослобађања од свих постојећих аранжмана омеђивања ризика. Трошкови поновног ангажовања биће дефинисани на основу разлика између првобитне стопе и стопе приликом поновног ангажовања, а утврђује их ЦЕБ на основу тржишних услова на датум Обавјештења о пријевременој отплати.

#### 4.8 Утврђивање камата

Зајмопримац плаћа камате на главницу сваке Транше која је неотплаћена током сваког Каматног периода, по Фиксној каматној стопи/Промјењивој каматној стопи дефинисаној у важећем Обавјештењу о исплати.

Камате (I) се обрачунавају од и укључујући први дан Каматног периода до, али не укључујући, посљедњи дан тог Каматног периода; и (II) доспијевају и плаћају се на Датуме плаћања камата дефинисане у важећем Обавјештењу о исплати. Камате се обрачунавају на основу Конвенције о бројању дана дефинисане у релевантном Обавјештењу о исплати.

У случају Транши с промјењивом каматном стопом, ЦЕБ утврђује, на сваки Датум утврђивања камата, важећу каматну стопу током релевантног Каматног периода у складу са Споразумом и о томе одмах обавјештава Зајмопримца. Свака каматна стопа коју утврди ЦЕБ је коначна и обавезујућа за Зајмопримца осим ако Зајмопримац, на задовољство ЦЕБ-а, докаже да је приликом утврђивања дошло до очите грешке.

#### 4.9 Затезна каматна стопа

У случају да Зајмопримац не плати, у потпуности или дјелимично, било који износ у складу са Споразумом, и независно од било којег другог правног лијека који је на располагању ЦЕБ-у у складу са Споразумом или на други начин, Зајмопримац плаћа камате на те неотплаћене износе од датума доспијећа до датума на који ЦЕБ прими ту уплату, по годишњој каматној стопи једнакој једномјесечном ЕУРИБОР-у на датум доспијећа плус двије стотине и педесет базних бодова (250 бб) (у даљњем тексту „Затезна каматна стопа“).

Важећа Затезна каматна стопа се ажурира сваких тридесет (30) календарских дана.

#### 4.10 Случај поремећаја на тржишту

ЦЕБ одмах, након што постане свјестан такве ситуације, Зајмопримца обавјештава о наступању Случаја поремећаја на тржишту.

За потребе Споразума, „Случај поремећаја на тржишту“ односи се на следеће околности:

- (а) Релевантни пружалац финансијских вијести наведен у дефиницији ЕУРИБОР-а не наводи потребне детаље или није доступан.

Ако наступи такав Случај поремећаја на тржишту, важећи ЕУРИБОР је процентна годишња стопа за коју ЦЕБ утврди да је аритметичка средина стопа по којима су зајмови у еврима, у износу који је једнак или упоредив с износом односног Зајма и током периода који је једнак или упоредив с односним Каматним периодом, понуђени на Датум утврђивања камата од стране трију (3) водећих банака на међубанкарском тржишту ЕУ које изабере ЦЕБ. Ако су дате најмање двије (2) понуде, важећи ЕУРИБОР за тај Датум утврђивања камата је аритметичка средина свих достављених понуда.

Ако је достављена само једна (1) понуда, важећи ЕУРИБОР је процентна годишња стопа за коју ЦЕБ утврди да је аритметичка средина стопа по којима су зајмови у еврима, у износу који је исти или упоредив с износом односног Зајма и током периода који је једнак или упоредив с односним Каматним периодом, понуђени на други Радни дан након почетка релевантног Каматног периода главних банака на међубанкарском тржишту ЕУ које изабере ЦЕБ.

- (б) ЦЕБ је утврдио да није могуће утврдити важећу Референтну стопу у складу са ставом (а) изнад.

Ако наступи такав Случај поремећаја на тржишту, важећа Промјењива каматна стопа се замјењује стопом која изражава, као процентна годишња стопа, трошкове које ЦЕБ има приликом финансирања Зајма из било којег извора који ЦЕБ оправдано може изабрати.

- (ц) Ако у било којем тренутку између достављања Обавјештења о исплати и Датума исплате, ЦЕБ оправдано утврди да постоје изузетне и неочекиване околности економске, финансијске, политичке или друге природе које негативно утичу на приступ ЦЕБ-а изворима финансирања.

Ако наступи такав Случај поремећаја на тржишту, ЦЕБ има право да без трошкова откаже заказану исплату.

У случају Случајева поремећаја на тржишту дефинисаних под (а) и (б) изнад:

- (I) Ако Зајмопримац то захтијева, Уговорне стране у доброј намјери започињу преговоре који трају највише тридесет (30) календарских дана како би постигли договор о алтернативи важећем ЕУРИБОР-у. Ако није постигнут никакав договор, Зајмопримац може извршити пријевремену отплату на следећи Датум плаћања камата под условима дефинисаним у ставу 4.7.
- (II) ЦЕБ има право да, поступајући у доброј намјери и у договору са Зајмопримцем у мјери у којој је то могуће, скрати или продужи вријеме трајања било којег накнадног Каматног периода за тридесет (30) календарских дана или мање, слањем таквог обавјештења Зајмопримцу. Било која таква измјена Каматног периода ступа на снагу на датум који ЦЕБ дефинише у таквом обавјештењу.

Ако ЦЕБ утврди да више не постоји релевантни Случај поремећаја на тржишту, тада, у зависности од сваког даљњег Случаја поремећаја на тржишту који је наступио или постоји, Промјењива каматна стопа и/или Каматно период примјењиви на било коју релевантну Траншу се



поништавају, од првог дана наредног Каматног периода, на то да се рачунају у складу с Промјенивом каматном стопом и Каматним периодом дефинисаним у релевантном Обавјештењу о исплати.

#### **4.11 Плаћања**

Сви износи које Зајмопримац дугује у складу с овим споразумом плативи су у Валути сваке Транше, на број рачуна о којем ЦЕБ обавијести Зајмопримца у важећем Обавјештењу о исплати. Било које плаћање у складу с овим споразумом врши се на Радни дан у складу с Модификованом конвенцијом за утврђивање сљедећег радног дана. Било које плаћање сматра се извршеним када ЦЕБ прими износ на свој рачун.

Зајмопримац или банка којој, у зависности од случаја, Зајмопримац да такву инструкцију, шаље ЦЕБ-у писмено обавјештење о плаћању најмање пет (5) Радних дана прије плаћања било каквих износа дугованих у складу с овим споразумом.

Сва плаћања која Зајмопримац обавља у складу с овим споразумом обрачунавају се и обављају без (и без икаквих одбитака за) урачунавања поравнања или противпотраживања.

Ако ЦЕБ прими уплату чији износ није довољан за све износе који су у том тренутку доспјели и које Зајмопримац треба платити у складу с овим споразумом, ЦЕБ те износе примјењује на или зарачунава као износе за плаћање:

- (I) као прво, свих такси, трошкова, накнада или издатака који су доспјели, али нису плаћени у складу с овим споразумом;
- (II) као друго, све обрачунате камате које су доспјеле, али нису плаћене у складу с овим споразумом,
- (III) као треће, сваку главницу која је доспјела, али није плаћена у складу с овим споразумом, и
- (IV) као четврто, све друге износе који су доспјели, али нису плаћени у складу с овим споразумом.

#### **5. СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА**

Зајмопримац, путем Супсидијарних зајмопримаца, спроводи Пројекат у складу са Споразумом.

Средства ЦЕБ-а се дозначују Супсидијарним зајмопримцима у складу са Супсидијарним споразумима. Супсидијарни споразуми које требају закључити Зајмопримац и Супсидијарни зајмопримци у потпуности одражавају услове и захтјеве дефинисане у овом споразуму, а који се односе на спровођење и праћење Пројекта.

Зајмопримац именује Министарство здравља и социјалне заштите Републике Српске и Министарство здравства Федерације Босне и Херцеговине као АПП. Зајмопримац овим путем потврђује законски и финансијски капацитет АПП-а да дјелују у том својству. Свака АПП је одговорна за спровођење припадајућег Потпројекта и биће задужена, између осталог, у својству правног субјекта, за закључивање уговора и руковођење набавком, финансијским и другим оперативним активностима. Зајмопримац осигурава да АПП именују ЈПП-е који запошљавају

одговарајуће особље и да су опремљени на одговарајући начин током читавог периода спровођења Пројекта.

У сваком случају, Зајмопримац остаје једини одговоран за поштовање својих обавеза у складу са Споразумом.

Непоштовање обавеза спровођења Пројекта дефинисаних у члану 5. представља, независно од свих других важећих одредаба Прописа о зајмовима, случај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може довести до (I) проглашавања издатака из релевантног уговора неквалификованим за Алокацију у оквиру Пројекта; и/или (II) пријевремене отплате, обуставе или поништавања Зајма, у потпуности или дјелимично, у складу с одредбама чланова 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

### **5.1 Дужна пажња**

Зајмопримац спроводи дубинску анализу и поклања дужну пажњу, те спроводи све уобичајене кораке (укључујући, али без ограничења на, законске, финансијске, менаџерске и техничке) потребне за исправно спровођење Пројекта.

### **5.2 Период алокације**

Зајмопримац алоцира сваку Подтраншу за одговарајући Потпројекат у року од дванаест (12) мјесеци након релевантног Датума исплате („Период алокације“).

Ако Подтранша коју је исплатио ЦЕБ није алоцирана за одговарајући Потпројекат или је само дјелимично алоцирана за тај Потпројекат у Периоду алокације, Зајмопримац врши повраћај неалоцираних износа ЦЕБ-у у складу са ставом 4.7.

### **5.3 Пројектни трошкови**

Подтранше исплаћене у оквиру Зајма нису веће од осамдесет шест процената (86%) укупних квалификованих трошкова сваког Потпројекта. Ако су Транше исплаћене у оквиру Зајма веће од 86% (због смањења квалификованих трошкова или друго), Зајмопримац врши повраћај вишка средстава ЦЕБ-у на сљедећи Датум плаћања камата под условима дефинисаним у подставу 4.7.

Ако дође до повећања укупних квалификованих трошкова Пројекта или они буду ревидирани из неког другог разлога, Зајмопримац осигурава доступност додатних финансијских ресурса за завршетак Пројекта, без додатних трошкова за ЦЕБ. Планови за финансирање повећаних трошкова без одлагања се презентују ЦЕБ-у.

### **5.4 Посебне пројектне обавезе**

Зајмопримац осигурава сљедеће:

- (I) сво земљиште, права власништва и дозволе потребне за спровођење Пројекта су правовремено доступни; и
- (II) сва имовина и постројења у оквиру Пројекта су трајно осигурана, одржавају се и употребљавају у складу с међународним праксама.

## **5.5 Набавка**

Набавка роба, радова и услуга које се финансирају у склопу Пројекта одвија се у складу са Смјерницама за набавку ЦЕБ-а.

Зајмопримац све поступке набавке у оквиру Пројекта обавља у складу са законима о јавним набавкама у БиХ. Зајмопримац посебно осигурава да свака страна која има интерес за додјелу одређеног уговора који се финансира у оквиру Пројекта има приступ жалбеним поступцима и правним лијековима дефинисаним у законима БиХ.

Да би била квалификована за финансирање у оквиру Зајма, набавки радова, услуга и роба, која се обавља у складу с наведеним претходно, мора бити у складу са Смјерницама за набавку. Нарочито, План набавке (онако како је тај израз дефинисан у складу са Смјерницама за набавку) (и све његове надоградње) у којима су назначене методе набавке за сваки уговор, доставља се ЦЕБ-у ради одобравања. Након пријема Плана, ЦЕБ ће обавијестити Зајмопримца о обиму провјере сваког уговора коју ће обавити.

## **5.6 Заштита животне средине и друштва**

Зајмопримац спроводи Пројекат, директно или путем Супсидијарних зајмопримаца, у складу с условима дефинисаним у Политици заштите животне средине и друштва. Нарочито, ако државно надлежно тијело утврди да је за било који потпројекат потребно спровести Процјену утицаја на животну средину (ЕИА) или Процјену утицаја на животну средину и друштвену заједницу (ЕСИА) у складу с Политиком заштите животне средине и друштва, Зајмопримац о томе обавјештава ЦЕБ и осигурава да се ЕИА/ЕСИА спроводе у складу са захтјевима Политике заштите животне средине и друштва. Зајмопримац осигурава да релевантна документација ЕИА-е/ЕСИА-е буде на захтјев стављена на располагање ЦЕБ-у.

## **5.7 Људска права**

Зајмопримац осигурава да спровођење Пројекта не доводи до кршења (I) Европске конвенције о људским правима; или (II) Европске социјалне повеље.

## **5.8 Интегритет**

Зајмопримац се обавезује и осигурава да Супсидијарни Зајмопримци:

- (а) уведу и након тога поштују интерне политике, поступке и контроле у складу с важећим прописима и међународним најбољим праксама, да би спријечили да Зајмопримац или Супсидијарни зајмопримци постану, у вези са спровођењем Пројекта или на други начин, инструмент за прање новца или финансирање тероризма;
- (б) не стављају средства зајма на располагање ниједној санкционисаној особи, директно или индиректно или у њезину корист;
- (ц) неће починити, нити ће било која особа с њиховим пристанком или претходним сазнањем, починити, у вези са спровођењем Пројекта или било којег Потпројекта, коруптивну праксу, преварну праксу, принудну праксу, дослух или опструктивну праксу (у даљњем тексту, заједно с прањем новца, финансирањем тероризма и стављањем средства зајма на располагање санкционисаним особама, назива се „Забрањене праксе“).

У сврху овог споразума:

- (I) **„Коруптивна пракса“** означава сваки чин понуде, давања, примања или тражења, директно или индиректно, било чега вриједног да би се непримјерено утицало на радње друге стране.
- (II) **„Преварна пракса“** означава сваки чин или пропуст, укључујући погрешно представљање, којим се намјерно или с намјером обмањује или покушава обманути страна да би се остварила финансијска или друга корист или избјегла обавеза.
- (III) **„Принудна пракса“** означава сваки чин оштећивања или штетног дјеловања или пријетње оштећивањем или штетним дјеловањем, директно или индиректно, било које стране или имовине било које стране ради непримјереног утицаја на радње стране.
- (IV) **„Дослух“** означава било какав договор између двају или више страна намијењен постизању непримјереног циља, укључујући непримјерено утицање на радње друге стране.
- (V) **„Опструктивна пракса“** означава, у вези с истрагом принудне праксе, дослуха, коруптивне праксе или преварне праксе (а) било који чин свјесног уништавања, кривотворења, мијењања или скривања доказног материјала у истрази; (б) било који чин пријетње, узнемиравања или застрашивања било којег учесника да би их се спријечило да открију своја сазнања о питањима важним за истрагу или ометање саме истраге и/или (ц) било који чин који има за циљ материјално ометање у испуњавању уговорних права надзора или приступа информацијама.

Зајмопримац се обавезује да ће обавијестити ЦЕБ ако постане свјестан било каквог чина или информације који упућују на почињење такве забрањене праксе. У ту сврху, знање било којег члана ЈПП-а сматра се знањем Зајмопримца.

Зајмопримац се, директно или преко одговарајућих ПИА, обавезује:

- (I) да правовремено предузме такве радње које ЦЕБ може разумно захтијевати за истраживање и/или прекид било какве наводне или стварне Забрањене праксе;
- (II) да олакша било коју истрагу коју ЦЕБ може спровести у вези с било којом наводном или стварном Забрањеном праксом; и
- (III) обавијести ЦЕБ о мјерама предузетим за тражење накнаде од особа одговорних за било какав губитак који произлази из такве Забрањене праксе.

ПИА је одговорна за контакте с ЦЕБ-ом за потребе овог става. Зајмопримац се обавезује да у најкраћем року службеним путем обавијести ЦЕБ о именованим контакт-особама за потребе овог става, као и о свим измјенама у вези с контакт-особама.

## 5.9 Видљивост

Зајмопримац обавјештава Кориснике да ЦЕБ дјелимично финансира Пројекат одговарајућим средствима комуникације попут посебних обавјештења на релевантним интернетским страницама, у изјавама за медије, у брошурама или путем рекламних табли/плочица на релевантним пројектним локацијама/зградама. У сваком случају, у информацијама датим Корисницима, назив ЦЕБ-а и његов логотип морају бити приказани на правилан начин.

## **6. ПРАЋЕЊЕ**

### **6.1 Извјештавање**

#### **(а) Извјештаји о напретку**

Зајмопримац шаље ЦЕБ-у извјештај о напретку за сваки Потпројекат (у даљњем тексту „Извјештај о напретку“) (I) једном годишње, до потпуне Алокације исплаћених Подтранши; и (II) прије сваког Захтјева за исплату.

Додатак 4 представља образац у којем је дефинисан минимум информација које захтијева ЦЕБ. Могу се користити алтернативни обрасци који садрже исте информације.

#### **(б) Извјештај о завршетку**

Након завршетка Пројекта, Зајмопримац доставља извјештај о завршетку о сваком Потпројекту (у даљњем тексту „Извјештај о завршетку“) на основу извјештаја Супсидијарних зајмопримаца, у зависности од случаја, укључујући оцјену друштвеног утицаја Пројекта.

Додатак 4 даје образац у којем је дефинисан минимум информација које захтијева ЦЕБ. Могу се користити алтернативни обрасци који садрже исте информације.

### **6.2 Посјете**

Зајмопримац се обавезује и осигурава да се Супсидијарни зајмопримци обавезу да ће љубазно примити све посјете надзора/техничке посјете/евалуационе посјете, као и да ће омогућити приступ релевантним Пројектним локацијама/извођачима, које врше запослени ЦЕБ-а или именоване треће стране.

### **6.3 Ревизија**

Ако Зајмопримац не испуни било коју своју обавезу у складу са Споразумом, Зајмопримац се обавезује и осигурава да се Супсидијарни зајмопримци обавезу да ће омогућити ревизију на лицу мјеста коју спроводе запослени ЦЕБ-а или именоване треће стране, на трошак Зајмопримца.

### **6.4 Информације о Пројекту**

Зајмопримац води и осигурава да Супсидијарни зајмопримци воде рачуноводствену евиденцију о Пројекту у складу с међународним стандардима, која, у сваком тренутку, представљају стање напредовања Пројекта, и у којој се биљеже све извршене операције и идентификују имовина и услуге дјелимично финансиране средствима Зајма.

Зајмопримац правовремено, ако ЦЕБ то захтијева, ЦЕБ-у доставља све информације или документе који се односе на финансирање или спровођење (укључујући нарочито информације или документе који се односе на јавну набавку и на заштиту животне средине) Пројекта.

Зајмопримац одмах обавјештава ЦЕБ о било којем догађају који може имати материјални негативни утицај на Пројекат, укључујући, али без ограничења на:

- (I) било који поступак или противљење или приговор који уложи било која трећа страна или било коју притужбу коју прими, или било који парнични поступак који је покренут

или може бити покренут против Зајмопримца када су у питању набавка или питања заштите животне средине или друга питања која утичу на Пројекат; и

- (II) било које изгласавање или било које измјене или допуне било којег закона, правила или прописа (или у примјени или службеном тумачењу било којег закона, правила или прописа).

Било који догађај који може имати материјални негативни утицај на спровођење Пројекта представљао би случај дефинисан у одредбама члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања Зајма у складу с одредбама чланова 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

#### **6.5 Информације о Зајмопримцу**

- (а) На захтјев ЦЕБ-а и у случају да те информације нису јавно доступне, Зајмопримац у разумном року доставља сажетак информација о стању задужености Зајмопримца и његовој општој финансијској ситуацији како би ЦЕБ-у омогућио да оцијени финансијску ситуацију Зајмопримца.

- (б) Зајмопримац одмах извјештава ЦЕБ о било којој Материјалној неповољној измјени. Било која Материјална неповољна измјена представљала би случај описан у одредбама члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања Зајма у складу с одредбама чланова 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

- (ц) *Отказивање и доспијевање на наплату у случају неиспуњавања обавезе*

Чињеница да се, након неиспуњавања било које обавезе из овог споразума, од Зајмопримца захтијева или се од њега може захтијевати или да ће се од Зајмопримца, након истека било којег важећег уговорног периода почека, захтијевати или да ће се од њега моћи захтијевати да пријевремено отплати, отплати или прије доспијећа поништи или обустави било који Дужнички инструмент или било коју дужничку обавезу у вези с Дужничким инструментом, представљала би случај из члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања Зајма у складу с одредбама чланова 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

#### **7. ЈЕДНАК ТРЕТМАН**

Неиспуњавање одредби дефинисаних у члану 7. представљала би случај описан у одредбама члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може довести до пријевремене отплате, обуставе или отказивања Зајма у складу с одредбама чланова 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Отказивање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

## **7.1 Рангирање**

Зајмопримац осигурава да су његове обавезе плаћања из овог споразума рангиране, и да ће бити рангиране, најмање једнако као и све друге садашње и будуће осигурани и неосигурани обавезе из његових Дужничких инструмената.

Нарочито, Зајмопримац не врши (нити одобрава) никакве исплате у вези с било којим другим таквим Дужничким инструментом (независно од тога да ли је редован или друго) ако:

- (I) ЦЕБ затражи пријевремену отплату у складу с чланом 3.3. Прописа о зајмовима, или
- (II) ако наступи и траје, или постоји могућност да ће наступити, било који случај неиспуњавања обавеза из било којег осигураног или неосигураног Дужничког инструмента Зајмопримца или било које његове агенције или тијела.

Међутим, плаћање за такве Дужничке инструменте је могуће ако Зајмопримац истовремено плати или одвоји посебни рачун за плаћање на сљедећи Датум плаћања камата, износ који је једнак днос главнице неотплаћене у складу с овим Споразумом као омјер између плаћања за такав Дужнички инструмент и укупног неотплаћеног дуга у оквиру тог инструмента.

У овом смислу, занемарују се сва плаћања Дужничког инструмента које се врши из средстава добијених издавањем другог инструмента, који потражују исте особе које имају право потраживања у складу с Дужничким инструментом.

## **7.2 Средство осигурања**

Ако Средство осигурања буде успостављено за извршавање било којег Дужничког инструмента Зајмопримца, Зајмопримац правовремено обавјештава ЦЕБ о својим намјерама и, ако то захтијева ЦЕБ, доставља, у року дефинисаном у обавјештењу ЦЕБ-а, идентично или једнако Средство осигурања за извршавање својих финансијских обавеза у складу с овим споразумом.

Ова одредба се не примјењује на Средство осигурања:

- (а) успостављено на имовини у вријеме куповине искључиво као осигурање за плаћање куповне цијене или за плаћање дуга насталог за потребе финансирања куповине такве имовине;
- (б) које осигурава Дужнички инструмент који доспијева највише једну (1) годину од датума на који је изворно настао; или
- (ц) које претходно одобри ЦЕБ.

## **7.3 Укључене одредбе**

Ако било који Дужнички инструмент Зајмопримца садржи одредбе у вези с за губитком рејтинга, финансијским односима или једнаким поступањем које су строже од било које једнаке одредбе у овом споразуму, Зајмопримац о томе извјештава ЦЕБ и, на захтјев ЦЕБ-а, у писменом обавјештењу, усваја измјене и допуне овог споразума како би осигурао једнаку одредбу у корист ЦЕБ-а, у периоду које ЦЕБ наведе у свом обавјештењу.

#### 7.4 Пријевремена отплата трећим странама

Ако Зајмопримац пријевремено отплати, у потпуности или дјелимично, добровољно или на други начин, било који Дужнички инструмент, о томе обавјештава ЦЕБ.

У том случају, на захтјев ЦЕБ-а, Зајмопримац ЦЕБ-у рефундира износе исплаћене у оквиру Зајма у складу с овим ставом 4.7, у односу који је једнак односу пријевремено отплаћеног износа и одговарајућег Дужничког инструмента. Горенаведено се односи на пријевремене отплате револвинг кредитних линија које остају отворене за повлачење средстава под истим условима након такве пријевремене отплате.

За потребе Споразума, „Пријевремена отплата“ означава отплату прије доспијећа.

#### 8. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

Зајмопримац изјављује и гарантује сљедеће:

- (а) надлежна тијела Зајмопримца овластила су га да закључи Споразум и дала су овлашћења потписницима Споразума у складу са законима, одлукама, прописима, статутима и другим важећим документима;
- (б) потписивање и достављање, извршење обавеза и поштовање обавеза из и у складу с одредбама Споразума задовољавају сљедеће:
  - (I) не крше или нису у супротности с било којим важећим законом или било којим статутом, правилом или правилником, пресудом, одлуком или дозволом којој подлијеже;
  - (II) не крши и није у супротности с било којим споразумом или другим Дужничким инструментом који га обавезује, а за који се може очекивати да доведе до Материјалне негативне промјене;
- (ц) никакав догађај нити околност која траје, а који представљају случај неиспуњавања обавезе у складу с било којим другим споразумом или Дужничким инструментом, који га обавезује или којем подлијеже његова имовина, и за који се може очекивати да доведе до Материјалне негативне промјене;
- (д) није одобрено Средство осигурања некој трећој страни у супротности са ставом 7.2;
- (е) није покренута нити постоји могућност покретања никаквог парничног поступка, арбитражног поступка или управног поступка пред било којим судом, арбитражним трибуналом или агенцијом, који може довести до Материјалне негативне промјене (према његовом најбољем знању и увјерењу),
- (ф) није и нико од његових службеника, директора, заступника или запослених није Санкционисана особа или подлијеже правоснажној и неопозивој судској одлуци у вези са Забрањеним праксама почињених приликом обављања професионалних дужности, а ниједна од тих особа није и не ступа у пословне односе са Санкционисаним особама; и



(г) примио је примјерак Прописа о зајмовима, Политике о зајмовима, Политике заштите животне и друштва и Смјерница за набавку, и Уредбу о заштити личних података и примио их је к знању.

Ове изјаве и гаранције сматрају се поновљеним на дан потписивања сваког Захтјева за исплату. ЦЕБ одмах мора бити обавијештен о свим измјенама у вези с горњим изјавама и гаранцијама и морају му бити достављени сви пратећи документи, при чему се ово односи на читав период Зајма.

Ако се установи да су изјаве или гаранције нетачне или наводе на погрешан закључак у било којем смислу, то чини случај неиспуњавања обавеза из члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може представљати основу за пријевремену отплату, обуставу или поништавање Зајма у складу с одредбама чланова 3.3. (*Пријевремена отплата исплаћених зајмова*), 3.5. (*Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке*) и 3.6. (*Поништавање неисплаћених зајмова од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

## **9. ТРЕЋЕ СТРАНЕ**

Зајмопримац не смије изнијети ниједну чињеницу у оквиру употребе Зајма у својим односима с трећим странама како би избјегла потпуно или дјелимично извршење обавеза из Споразума.

ЦЕБ се не може укључивати у могуће спорове између Зајмопримца и треће стране, а трошкове било које природе који настану за ЦЕБ због било каквих потраживања, а посебно правне и судске трошкове сноси Зајмопримац.

## **10. НЕОДРИЦАЊЕ**

Ни у којем случају, укључујући одгађање или дјелимично извршавање, не сматра се да се ЦЕБ одрекао било којег свог права додијељеног Споразумом.

## **11. ДОДЕЉИВАЊЕ**

Зајмопримац не може додијелити нити пренијети било које од својих права или обавеза у складу са Споразумом без претходног одобрења ЦЕБ-а.

ЦЕБ може додијелити сва или дио својих права или користи или пренијети сва или дио својих права, користи и обавеза из Споразума.

## **12. МЈЕРОДАВНО ПРАВО**

Споразум је уређен правилима ЦЕБ-а дефинисаним у одредбама члана 1. став 3. Трећег протокола (од 6. 3. 1959. године) уз Општи споразум о привилегијама и имунитетима Савјета Европе (од 2. 9. 1949. године) и, секундарно, ако је потребно, законима Француске.

### 13. СПОРОВИ

Спорови између страна Споразума предмет су арбитраже по условима из Поглавља 4. Прописа о зајмовима.

Уговорне стране су сагласне да не користе своје повластице, имунитете или законе пред било којом надлежном или другом влашћу, било домаћом или међународном, у сврху приговора против примјене одлуке која је донесена у складу с условима из Поглавља 4. Прописа о зајмовима.

У било којем законском поступку произашлом из Споразума, потврда ЦЕБ-а о доспјелом износу или важећој каматној стопи у складу са Споразумом, ако не постоји очигледна грешка, представља *prima facie* доказ о том износу или каматној стопи.

### 14. ОБАВЈЕШТЕЊА

Свако обавјештење (укључујући било који документ или комуникацију) које се даје или упућује у складу са или у вези с овим споразумом ЦЕБ-у или Зајмопримцу мора бити у писаном облику и осим ако је друкчије назначено, може бити дато препорученим писмом, електронском поштом или факсом. Сматра се да је друга страна примила то обавјештење:

- (I) на датум испоруке, ако је лично испоручена или достављена препорученим писмом,
- (II) у случају електронске поште, само када је стварно примљена у читљивом формату и ако је адресирана онако како друга страна дефинише у ту сврху,
- (III) када је електронска пошта послата, у случају електронске поште која садржи Обавјештење о исплати коју је Зајмопримац послао ЦЕБ-у, и
- (IV) у случају слања факсом, приликом пријема потврде о слању.

Сва обавјештења која Зајмопримац ЦЕБ-у упућује електронском поштом:

- (I) у пољу за предмет морају садржавати позив на ЛД, и
- (II) морају бити у облику електронске слике коју није могуће уређивати (пдф, тиф или било који други формат датотеке који није могуће уређивати, а који усагласе стране) обавјештења и коју су потписале особа или особе ваљано овлашћене за потписивање тог обавјештења у име Зајмопримца, приложеног тој електронској пошти.

Без утицаја на валидност обавјештења која се упућују електронским путем или факсом и која су дата у складу с овом одредбом, сљедећа се обавјештења страни шаљу и препорученом поштом, најкасније наредног радног дана:

- (I) захтјеви за исплату,
- (II) било које обавјештење које се тиче обуставе, отказивања и/или пријевременог повраћаја зајма или Обавјештење о пријевременом повраћају, и
- (III) сва друга обавјештења која захтијева ЦЕБ.

Уговорне стране су сагласне да су сва претходно споменута обавјештења (укључујући и она која се шаљу електронском поштом) прихваћен облик комуникације, чине прихватљив доказ на суду и имају исту доказну вриједност као и Споразум.

Поштанска адреса, број факса и адреса електронске поште (и одјел или службеник, ако постоје, на чију се пажњу обавјештење доставља) сваке стране, за сва обавјештења која се дају или упућују у вези с овим споразумом је:

За Зајмопримца:

Поштанска адреса:  
Министарство финансија и трезора  
Трг БиХ 1, 71 000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
На пажњу: министра финансија и трезора  
Телефон: (387-33) 205 345  
Факс: (387-33) 202 930

За ЦЕБ:

Развојна банка Савјета Европе  
Авенија Клебер55  
75116 Париз  
Француска

На пажњу: директора, Сектор за пројекте  
Факс: +33 (0)1 47 55 37 52

ЦЕБ и Зајмопримац ће одмах писменим путем обавијестити другу страну о свим промјенама својих одговарајућих података за контакт.

Сва обавјештења која се упућују или дају у вези са Споразумом на енглеском су или француском језику, а ако су на неком другом језику, уз њих се доставља овјерени превод на енглески или француски језик када ЦЕБ то затражи.

Сва обавјештења која Зајмопримац упућује или даје у складу са или у вези са Споразумом, када то ЦЕБ захтијева, достављају се ЦЕБ-у са задовољавајућим доказима о овлашћењу особе или особа овлашћених за потписивање тог обавјештења у име Зајмопримца те овјереним примјерком потписа те особе или особа.

## **15. ПОРЕЗИ И ТРОШКОВИ**

Зајмопримац плаћа, у мјери у којој то примјењиво, све порезе, давања, накнаде и друге намете било које природе, укључујући административне и регистрационе таксе произашле из потписивања, регистрације или спровођења раскида или спровођења Споразума и/или било којег другог повезаног документа, као и стварања, перфекције, регистрације или примјене или ослобађања било којег Средства осигурања потребног у складу са Споразумом. Независно од наведеног напријед, Зајмопримац у складу с важећим прописима осигурава да плаћања испоруке роба, радова и услуга повезаних са спровођењем Споразума буде изузето од плаћања/подлијеже повраћају плаћеног пореза од датума ступања на снагу Споразума.

Займопримац сноси све трошкове и накнаде (укључујући правне, професионалне или банкарске трошкове, или трошкове измјене) настале у вези с (I) припремом, извршењем, перфекцијом, спровођењем, окончањем или спровођењем Споразума и/или било којег другог повезаног документа, (II) било којом измјеном, додатком или одрицањем у односу на Споразум и/или било који други документ, и у вези с (III) припремом, извршењем, перфекцијом, управљањем, реализацијом и ослобађањем било каквих Средства осигурања захтијеваних у складу са Споразумом.

Без обзира на горенаведено, члан 4.7. (*Трошкови арбитраже*) Прописа о зајмовима примјењује се на трошкове арбитраже дефинисане у члану 13.

## **16. ОСЛОБАЂАЊЕ ОД ОБАВЕЗА**

Након отплате цјелокупне неотплаћене главнице Зајма, као и након плаћања свих камата и других трошкова произашлих из Споразума, укључујући нарочито оне износе у оквиру става 4.9 и члана 15, Займопримац се у потпуности ослобађа од обавеза према ЦЕБ-у произашлих из или у вези са Споразумом.

Без обзира на наведено претходно, Займопримац, током периода који није дужи од шест (6) година након пријема Извјештаја о завршетку, на задовољство ЦЕБ-а, предузима мјере (I) чувања документације која се тиче Пројекта и (II) примања свих посјета у сврху процјене, укључујући и омогућавањем приступа релевантним локацијама Пројекта/Потпројекта у оквиру посјета које обављају чланови особља ЦЕБ-а или именоване треће стране.

## **17. НЕЗАКОНИТОСТ**

Ако у било којој јурисдикцији постане незаконито да ЦЕБ пружи, одржава или финансира Зајам или испуњава било коју од својих обавеза у складу с овим споразумом, то би представљало случај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајмовима и може довести до обуставе, отказивања или пријевременог повраћаја Зајма у складу с члановима 3.3. (*Пријевремени повраћај исплаћених средстава зајма*), 3.5. (*Обустава неисплаћених средстава зајма од стране Банке*) и 3.6. (*Отказивање неисплаћених средстава зајма од стране Банке*) Прописа о зајмовима.

## **18. ПОТЕШКОЋЕ**

Свака страна овим путем прихвата да се свака важећа одредба у складу с којом страна од друге стране може затражити поновно преговарање о овом споразуму или може престати испуњавати своје обавезе у складу с овим споразумом, у случају промјене околности непредвиђене у вријеме закључивања овог споразума, а која прекомјерно оптерећује страну која није пристала да преузме такав ризик, на њу не примјењује у смислу њезиних обавеза у складу с овим споразумом и да нема право било каквог потраживања у складу с том одредбом.

## **19. СТУПАЊЕ НА СНАГУ**

Споразум ступа на снагу након што га стране потпишу и подлијеже ратификацији Парламента Займопримца те одлучи о ратификацији Споразума о зајму од стране Предсједништва Босне и Херцеговине.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране су потписале овај споразум у два (2) идентична примјерка. Свака Уговорна страна задржава по један (1) оригинални примјерак.

Сарајево, дана 21.02.2025. године

За Зајмопримца:

МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

*/ својеручни потпис /*  
СРЂАН АМИЏИЋ, министар

Париз, дана 14.02.2025. године

За ЦЕБ

Име: */ својеручни потпис /*

Титула:

*/ печат: г. Rainer LOVATO*

*Зајмови и социјални развој, Водитељ одјељења  
за пројекте /*

Име: */ својеручни потпис /*

Титула:

*/ печат: Jan DE BEL – Генерални савјетник /*

## ДОДАТАК 1

## Опис Пројекта

I	ЛД	2002 (2019)	
	Зајмопримац	Босне и Херцеговине	
	Врста Зајма	Пројектни зајам	
	Износ Зајма	11.135.000,00 EUR	
	Износ зајма по Супсидијарном зајмопримцу	Федерација Босне и Херцеговине: 3.465.536 EUR (31,12%) Република Српска: 7.669.464 EUR (68,88%)	
	Одобрење Управног одбора ЦЕБ-а	15. 3. 2019. године	
II	Сектор(и) активности	Здравство	
	Планирани радови/Потпројекти	Пројекат се састоји од следећа два Потпројекта:  1. Реконструкција, изградња и обнова четирију психијатријских клиника у Републици Српској које спроводи Министарство здравља и социјалне заштите Републике Српске; и  2. Реконструкција, изградња и обнова двију психијатријских клиника у Федерацији Босне и Херцеговине које спроводи Министарство здравства Федерације Босне и Херцеговине.	
	Локација	Федерација Босне и Херцеговине (Сарајево и Мостар) и Република Српска (Бања Лука, Соколац, Модрича и Вишеград).	
	Корисници	Четири психијатријске клинике у Републици Српској, у Бањој Луци, Сокоцу, Модричи и Вишеграду, и двије психијатријске клинике у Федерацији Босне и Херцеговине, у Сарајеву и Мостару.	
	Крајњи корисници	Медицинско особље и пацијенти установа.	
	Супсидијарни зајмопримци	Федерација Босне и Херцеговине и Република Српска.	
	Процијењени трошкови Пројекта (EUR, без ПДВ-а)	Двије психијатријске клинике у Федерацији Босне и Херцеговине	4.029.693
		Четири психијатријске клинике у Републици Српској	9.028.330
		Припрема Пројекта	550.000
		Укупни процијењени трошкови Пројекта	13.608.023

План финансирања	Извори	Износ EUR
	Зајам ЦЕБ-а	11.135.000
	Грант	550.000
	БиХ	1.923.023 (од чега Федерација БиХ: 564.157 EUR, а Република Српска: 1.358.866 EUR)
	<b>УКУПНИ ресурси</b>	<b>13.608.023</b>
Индикативни план извршења радова	2020–2024.	
Датум затварања	30. 6. 2025. године	

III	<p><b>Критеријуми квалификованости</b></p>	<p>(а) ЦЕБ може финансирати пројекте који се тичу здравља и повезане инфраструктуре попут:</p> <p>(I) Изградње и/или обнове:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- јавних или приватних болница;</li> <li>- инфраструктуре јавних или приватних установа које пружају медицинске услуге,</li> <li>- специјалистичких центара за помоћ угроженом и становништву које зависи од заједнице;</li> <li>- старачким и центрима за социјалну бригу, укључујући стамбено збрињавање старијих особа које још увијек не зависе од заједнице;</li> <li>- установе за истраживање и развој.</li> </ul> <p>(II) испоруке и инсталирања медицинске и немедицинске опреме и намјештаја;</p> <p>(III) адаптације тих просторија како би се особама са смањеном покретљивошћу омогућио приступ;</p> <p>(IV) куповине опреме за руковођење и повезаног материјала и опреме; ово може укључивати куповину као такву или најам или друге облике дугорочног најма такве опреме;</p> <p>(V) програма кућне његе и подршке;</p> <p>(VI) програма истраживања и развоја везаних за здравље;</p> <p>(VII) програма обуке и подршке у корист угрожених група;</p> <p>(VIII) обуке за специјализовано особље у здравственом и социјалном сектору.</p> <p>(Б) У оквиру пројекта у здравству, финансирање може бити одобрено и за основну инфраструктуру попут система водоснабдијевања и отпадних вода, прикупљања чврстог отпада и постројења за прераду, укључујући опасан отпад и системе испоруке електричне енергије и плина, ИТ инфраструктуру и</p>
-----	--	---

	комуникационе системе (телефон, интернет, кабловска телевизија итд.)
<b>Квалификовани трошкови</b>	<p>(а) Укупни трошкови за финансирање средствима ЦЕБ-а укључују:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(I) трошкове елабората или студија (техничке, економске или комерцијалне, грађевинске) као и трошкове техничког надзора над Пројектом. Ови трошкови не требају бити већи од 5% укупних трошкова Пројекта, осим ако је то оправдано;</li> <li>(II) Трошкови куповине земљишта директно везани за Пројекат, по куповној цијени земљишта, осим ако је земљиште донирано или додијељено;</li> <li>(III) Припремање земљишта;</li> <li>(IV) Изградња/реновирање/модернизовање или куповина зграда директно повезаних с Пројектом;</li> <li>(V) Постављање основне инфраструктуре као што су канализациона мрежа, водоводна мрежа, мрежа снабдијевања електричном енергијом и телекомуникациона мрежа, мрежа одлагања отпада и прерада отпадних вода, изградња путева итд.;</li> <li>(VI) Куповина материјала, опреме и машина, укључујући ИТ опрему и софтвер, као и сви везани трошкови обучавања запослених;</li> <li>(VII) Техничка помоћ</li> </ul> <p>(б) Непредвиђени трошкови (технички и/или повећање цијена) могу бити финансирани средствима ЦЕБ-а. Ово представља финансијску покривеност могућих измјена количина или потребних радова или јединичних цијена, врсте или количине опреме која треба бити набављена или методе спровођења Пројекта. У зависности од сектора активности и различитих компонената Пројекта, ови непредвиђени трошкови могу представљати до 10% укупних трошкова Пројекта.</p> <p>(ц) Зајмови ЦЕБ-а не могу бити коришћени за покривање трошкова запослених (накнаде/плате и други повезани трошкови попут пензија), финансијске трошкове или таксе и за неновчане елементе попут депрецијације. Међутим, ти трошкови се могу сматрати квалификованим уз претходно одобрење ЦЕБ-а, када се односе на управљање Пројектом или техничку помоћ која је потребна за припрему и спровођење Пројекта.</p> <p>Трошкови у вези са спровођењем Пројекта, као што су</p>



	<p>канцеларијски материјал, превоз приликом посјета градилишту и услуге превоза сматрају се квалификованим.</p> <p>(д) Финансијски трошкови или улагања (плаћање дугова, рефинансирање, каматни трошкови, куповина учешћа у имовини друштва итд.) не могу бити уврштени у процијењене трошкове Пројекта и не могу бити финансирани средствима ЦЕБ-а.</p> <p>(е) Трошкови ПДВ-а који се не могу одбити ни рефундирати могу се сматрати квалификованим трошковима.</p>
<b>Посебни услови</b>	<p>Прије исплате прве Транше:</p> <p>а) Зајмопримац обавјештава ЦЕБ од датуму ступања на снагу Супсидијарних споразума између Зајмопримца и Супсидијарних зајмопримаца;</p> <p>б) Зајмопримац, на задовољство ЦЕБ-а, доставља ажуриране процјене трошкова Пројекта који су резултат изведбених пројеката.</p>
<b>IV Друштвени утјецај</b>	<p>Пројекат ће допринијети унапређењу услова за пацијенте и медицинско особље и осигураће потпуну доступност установа особама с инвалидитетом, што ће допринијети унапређењу квалитета живота Крајњих корисника.</p> <p>Уопштено, очекује се да унапријеђени квалитети смјештаја, хигијене, радних услова и услова лијечења пацијената и пружалаца њега доведу до повећане удобности и достојанства пацијената током лијечења те повећања стопе опоравка и ресоцијализације.</p>

## ДОДАТАК 2

### Образац правног мишљења (Оквирни споразум о зајму)

Развојна банка Савјета Европе  
Авениј Клебер 55  
Ф-75116 Париз

На пажњу: Сектор за пројекте  
Копија: Канцеларија Генералног савјетника

[УМЕТНУТИ ДАТУМ]

Ре.: Оквирни споразум о зајму између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине - ЛД 2002 (2019)

Ја, [•], у својству Министра правде Босне и Херцеговине, поступио сам у складу са Законом о министарствима и другим тијелима управе Босне и Херцеговине у смислу да су законска акта и спровођење од стране Босне и Херцеговине на свим нивоима у складу с њеним обавезама произашлих из међународних споразума, у вези с Оквирним споразумом о зајму између Развојне банке Савјета Европе („ЦЕБ“) и Босне и Херцеговине („Зајмопримац“) за Пројекат под називом *Психијатријске клинике у Босни и Херцеговини* и након Одлуке о ратификацији Парламента Зајмопримца бр.: [•] од [•] која ступа на снагу [•] („Споразум“) и овим путем дајем ово мишљење у складу с чланом 4.5 (а) Споразума.

За потребе овог мишљења, прегледао сам примјерак Споразума и све друге документе, акта или уговоре које смо сматрали потребним или пожељним за давање овог мишљења.

Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, осим ако је другачије наведено.

На основу горенаведеног, сматрам да:

**Својство, законско овлашћење и овласт.** Зајмопримац има законско својство, овлашћење и овласт за закључивање Споразума и извршавање обавеза из Споразума.

**Интерна овлашћења.** Ваљано су предузете све активности које Зајмопримац мора предузети у смислу потписивања и извршавања Споразума, укључујући сва потребна овлашћења надлежних тијела и потписивање свих супсидијарних споразума. Нарочито, осим потписивања Споразума од стране ваљано овлашћеног представника Зајмопримца, Зајмопримац не мора предузети никакве даљње радње, како би издао Захтјев за исплату у оквиру Споразума.

**Потписивање и важење.** Споразум је потписао [•], министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, као ваљано овлашћени представник Зајмопримца, чиме је Споразум постао законски важећи, обавезујући и примјењив као обавеза Зајмопримца.

**Спољна овлашћења, јавни пристанци и поднесци.** Позивам се на Одлуку [•] о одобравању ратификације Оквирног споразума о зајму Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине и Одлуку [•] о ратификацији Оквирног споразума о зајму Предсједништва Босне и Херцеговине. Никаква овлашћења, пристанци, лиценце, поднесци, нотарска обрађена акта или регистрација нису потребни у Босни и Херцеговини у складу са законима Зајмопримца у вези с потписивањем

и извршавањем Споразума, како би он постао законски важећи, обавезујући и примјењив као обавеза Зајмопримца и како би Споразум био прихватљив као доказ у Босни и Херцеговини.

**Таксе/маркице.** Потписивање Споразума не подлијеже никаквим таксама или маркицама у Босни и Херцеговини у складу с важећим законима.

**Мјеродавно право.** Прихваћање правила ЦЕБ-а од стране Зајмопримца као што је дефинисано у одредбама члана 1. став 3. Трећег протокола (од 6. 3. 1959. године) уз Општи споразум о привилегијама и имунитетима Савјета Европе (од 2. 9. 1949. године) и секундарно закона Француске је законски важеће и обавезујуће за Зајмопримца у складу са законима Босне и Херцеговине, укључујући Закон о закључивању и спровођењу међународних споразума Босне и Херцеговине.

**Арбитража.** Прихваћање Арбитражног трибунала од стране Зајмопримца дефинисано у складу с Поглављем 4. Прописа о зајмовима ЦЕБ-а у смислу било којег спора произашлог из Споразума је законски важеће и обавезујуће за Зајмопримца. Било каква одлука таквог Арбитражног трибунала је спроведива у Босни и Херцеговини у складу с одредбама члана 3. Трећег протокола (од 6. 3. 1959. године) уз Општи споразум о привилегијама и имунитетима Савјета Европе (од 2. 9. 1949. године).

С поштовањем,

[•]

[НАВЕСТИ ИМЕ И ФУНКЦИЈУ]

## ДОДАТАК 3

## ЗАХТЈЕВ ЗА ИСПЛАТУ (ОБРАЗАЦ)

ЛД 2002 – [•] Транша

Позивајући се на Оквирни споразум о зајму од [•] (у даљњем тексту „Споразум“) између Развојне банке Савјета Европе (у даљњем тексту „ЦЕБ“) и [ЗАЈМОПРИМАЦ] (у даљњем тексту „Зајмопримац“, [ЗАЈМОПРИМАЦ] овим од ЦЕБ-а захтијева, у складу са ставом 4.3 (а) Споразума, да исплати Траншу под условима и одредбама дефинисаним у даљњем тексту.

Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, осим ако је другачије наведено.

Валута/износ <sup>2</sup>	[•]		
Датум исплате	[•]		
Период отплате главнице	[•] година [укључујући период почека од [•] година]		
Датум(и) отплате главнице	[•]		
Датум доспијећа	[•]		
Каматна стопа	Фиксна	Максимално [•] годишње	
	Промјењива	Референтна стопа:	[[•] мјесечни ЕУРИБОР/НАВЕСТИ ДРУГУ РЕФЕРЕНТНУ СТОПУ] годишње
		Распон	Максимално [•] базних бодова
Каматни период	[Квартално] [полугодишње] уназад		
Датуми плаћања камата	Плаћање камата ће се вршити на [•] сваке године, а први пут на [•].		
Конвенција о бројању дана	Модификована конвенција о наредном радном дану		
Радни дан	[•]		
Рачун Зајмопримца	Име Корисника	[•]	
	Банка Корисника	Име	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Референца	[•]
	Кореспондентна банка (ако је примјењиво)	Име	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]

[•], дана [•]

За Зајмопримца:  
[УНИЈЕТИ ИМЕ/ФУНКЦИЈЕ]

<sup>2</sup> [У случају Подтранши, у посебној табели стоје Износ, Период отплате главнице, Датум(и) отплате главнице, Каматна стопа, Каматни период, Датуми отплате камата за сваку Подтраншу].

# ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ИСПЛАТИ (ОБРАЗАЦ)

ЛД 2002 – [•] Транша

Као одговор на ваш Захтјев за исплату средстава Зајма од [•], позивајући се на Оквирни споразум о зајму од [•] (у даљњем тексту „Споразум“) између Развојне банке Савјета Европе (у даљњем тексту „ЦЕБ“) и [ЗАЈМОПРИМАЦ] (у даљњем тексту „Зајмопримац“), ЦЕБ овим путем обавјештава Зајмопримца, у складу са ставом 4.3(б) Споразума, о условима исплате релевантне Транше.

Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, осим ако је другачије наведено.

Валута/Износ <sup>3</sup>	[•]		
Датум исплате	[•]		
Период отплате главнице	[•] година [укључујући период почека од [•] година]		
Датум(и) отплате главнице	[•]		
Датум доспијећа	[•]		
Каматна стопа	Фиксна	[•] годишње	
	Промјењива	Референтна стопа:	[[•] мјесечни ЕУРИБОР/НАВЕСТИ ДРУГУ РЕФЕРЕНТНУ СТОПУ] годишње
		Распон	[•] базних бодова
Каматни период	[Квартално] [полугодишње] уназад		
Датуми плаћања камата	Плаћање камате ће се вршити на [•] сваке године, а први пут на [•].		
Конвенција о бројању дана	Модификована конвенција о наредном радном дану		
Радни дан	[•]		
Рачун Зајмопримца	Име Корисника	[•]	
	Банка Корисника	Име	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Референца	[•]
	Кореспондентна банка (ако је примјењиво)	Име	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
Рачун ЦЕБ-а	Име Корисника	Развојна банка Савјета Европе	
	SWIFT Корисника	CEFPFRPP	
	Банка Корисника	Име	Deutsche Bank
		Град	Франкфурт (Њемачка)
		SWIFT	DEUTDEFF
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00

Париз, дана [•]

За ЦЕБ

[УНИЈЕТИ ИМЕ/ФУНКЦИЈЕ]

<sup>3</sup> [у случају Подтранши, у посебној табели стоје Износ, Период отплате главнице, Датум(и) отплате главнице, Каматна стопа, Каматни период, Датуми отплате камата за сваку Подтраншу].

ДОДАТАК 4

ЛД 2002 (2019)

Извјештај о напретку и Извјештај о завршетку

НАЗИВ ПРОЈЕКТА: Психијатријске клинике у Босни и Херцеговини

(важи за Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску)  
ГОДИШЊИ ИЗВЈЕШТАЈ О НАПРЕТКУ И ИЗВЈЕШТАЈ О ЗАВРШЕТКУ

ПЕРИОД ИЗВЈЕШТАВАЊА: датум/мјесец/година - датум/мјесец/година

Припремио (име и потпис) \_\_\_\_\_  
Одсјек \_\_\_\_\_  
Датум \_\_\_\_\_

## **Садржај**

### **1. Наративни извјештај**

- 1.1 Сажетак Пројекта
- 1.2 Предузете активности
- 1.3 Остварени резултати
- 1.4 Изгледи утицаја (биће представљени у извјештају о завршетку)
- 1.5 Активности комуницирања и видљивост
- 1.6 Одступање од Плана и потешкоће, ако постоје, и предузете мјере

### **2. Финансијски извјештај**

- Табела 1: Трошкови
- Табела 2а: План набавке
- Табела 2б: Листа додијељених уговора
- Табела 3: План спровођења
- Табела 4: Показатељи исхода/резултата

## 1. НАРАТИВНИ ИЗВЈЕШТАЈ

### 1.1 Сажетак Пројекта

Назив Пројекта	
Циљ Пројекта	
Датум потписивања Оквирног споразума о зајму (ФЛА)	
Ступање на снагу ФЛА	
Процијењени укупни трошкови Пројекта (без ПДВ-а)	
Одобрени износ зајма	
Максимални износ финансијских средстава ЦЕБ-а за финансирање укупних квалификованих трошкова (у процентима)	
Период спровођења	
Агенција за спровођење	

### 1.2 Предузете активности

Опишите напредовање активности у вези с Пројектом, укључујући, али не ограничено на сљедеће:

Активност	Напредак
Активности у вези с набавком	
Радови	
Опрема	

### 1.3 Остварени резултати

Извијестите о оствареним резултатима на које указују релевантни индикатори.

### 1.4 Изгледи утицаја (биће представљени у извјештају о завршетку)

Наведите информације и коментаре о доприносу Пројекта остварењу укупног циља.

### 1.5 Активности комуницирања и видљивости

Наведите информације о активностима комуницирања и видљивости (јавна обавјештења, медијски/новински чланци у којима се спомињу ЦЕБ и/или други партнери), укључујући повезнице за све медијске догађаје и чланке.

### 1.6 Одступања од плана и потешкоће, ако су постојале и потребне активности

Наведите информације о свим главним ограничењима/одступањима од плана, а нарочито, али не ограничено на, проблеме који доводе до ризика од одгађања у спровођењу Пројекта. Објасните разлоге таквих одступања и предложите корективне мјере у табели у наставку.

Предложени план активности за рјешавање проблема (ако постоји):			
Ограничења/одступања	Корективна мјера	Одговорност	Датум завршетка



## 2. ФИНАНСИЈСКИ ИЗВЈЕШТАЈ

ТАБЕЛА 1 – ТРОШКОВИ (нето ПДВ)

у еврима

Држава: Босна и Херцеговина

ПРОЈЕКАТ: ЛД 2002 (2019)

Назив пројекта: Обнова и опремање психијатријских клиника (важи за ФБиХ и РС)

Крајњи датум извјештавања:.....

Објекти	Бруто површина (m <sup>2</sup> )	Процијењени трошкови	НАСТАЛИ ИЗДАЦИ <sup>(1)</sup>							БУДУЋИ ИЗДАЦИ		УКУПНИ ТРОШКОВИ	% УТРОШЕНО	КОМЕНТАРИ
			2019.	2020.	2021.	2022.	2023.	2024.	УКУПНО	До завршетка	Који ће настати у слjedeћих 12 мјесеци			
			1	2	3	4	5	6	7	8	9			
1.												10 = 7 + 8	11 = 7/10	
2.														
3.														
4.														
5.														
	Укупно													
Студије, пројекти и надзор														
УКУПНО														
Извори финансирања														
													% укупних трошкова	
1.	Зајам ЦЕБ-а													
2.	Ентитет													
3.	Грант													
Укупно 0														

ТАБЕЛА 2а – ПЛАН НАБАВКЕ ЗА ГОДИНУ

Држава: Босна и Херцеговина

Крајњи датум извјештавања:

ПРОЈЕКА: ЛД 2002 (2019)

Назив пројекта: Обнова и опремање психијатријских клиника (важи за ФБиХ и РС)

## 1. Грађевински радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Реф. бр.	Опис уговора	Валута процијењених трошкова	Процијењени трошкови ЕВРО	Финансирано од стране	Број лотова	Поступак набавке	Предност домаћем понуђачу (да/не) %	Преглед банке ПРИЈЕ/ПОСЛИЈЕ	Очекивани датум објаве конкурса	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум разматрања понуда	Очекивани датум потписивања уговора

## 2 Роба

2 Роба												
1	2		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Реф. бр.	Опис уговора	Валута процијењених трошкова	Процијењени трошкови ЕВРО	Финансирано од стране	Број лотова	Поступак набавке	Предност домаћем понуђачу (да/не)  %	Преглед банке ПРИЈЕ/ПОСЛИЈЕ	Очекивани датум објаве конкурса	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум разматрања понуда	Очекивани датум потписивања уговора

## 3 Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Реф. бр.	Опис уговора	Валута процијењених трошкова	Процијењени трошкови ЕВРО	Финансирано од стране	Број лотова	Поступак набавке	Предност домаћем понуђачу (да/не) %	Преглед банке ПРИЈЕ/ПОСЛИЈЕ	Очекивани датум објаве конкурса	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум разматрања понуда	Очекивани датум потписивања уговора

НБ: Колона „Предност домаћем понуђачу“ мора бити попуњен једино у случају ИЦБ Поступка набавке. У случају других поступака набавке, молимо вас да унесете „Н/А“.

Колона 5: наведите извор финансирања за који се очекује да ће се користити (нпр. ЦЕБ, влада и др.).

ТАБЕЛА 26 – ЛИСТА ДОДИЈЕЉЕНИХ УГОВОРА (без ПДВ-а)

**ПРОЈЕКАТ: ЛД 2002 (2019)**

**Крајњи датум извјештавања:....**

**Назив пројекта: Обнова и опремање психијатријских клиника (важи за ФБиХ и РС)**

[illegible]

(1) ЦТВ = Противриједност у еврима по курсу важећем на дан потписивања уговора.

(2) Скраћенице које ће бити коришћене: **W** за Радове, **G** за робу, **S** за Услуге.

(3) Скраћенице које ће бити коришћене за **Међународне поступке набавке**: **ОП** = Отворени поступци; **ОП** = Ограничени поступци; **ЦД** = Конкурентски дијалог; **НПП** = Преговарачки поступци с објављивањем; **ННПП** = Преговарачки поступак без објављивања.

Скраћенице које ће бити коришћене за **Домаће поступке набавке**: **НЦТ** = Домаће конкурентске понуде; **ДЦ** = Директно уговарање (подлијеже претходном одобрењу ЦЕБ-а; **СХ** = Куповина; **БОР** = Сопствени ресурси зајмопримца.

(4) ЦТВ = Противвриједност у еврима по курсу важећем на дан плаћања.

**ТАБЕЛА 3 – ПЛАН СПРОВОЂЕЊА  
који се даје по здравственој инфраструктури**

Држава: Босна и Херцеговина  
извјештавања: \_\_\_\_\_

Крајњи датум извјештавања: \_\_\_\_\_ Крајњи датум извјештавања: \_\_\_\_\_ Крајњи датум извјештавања: \_\_\_\_\_ Крајњи датум

ПРОЈЕКАТ: ЛД 2002 (2019)

Назив пројекта: Обнова и опремање психијатријских клиника (важи за ФБиХ и РС)

Активности (индикативна листа, подложно измјенама)			2019.												2020.												2021.												% напретка	Коментар и измјене				
РАДОВИ			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12						
1	Пројекат и ажурирана процјена трошкова	Основна*																																										
		Стварна**																																										
2	Покретање тендера	Основна																																										
		Стварна																																										
3	Радови	Основна																																										
		Стварна																																										
ОПРЕМА																																												
4	Пројекат и ажурирана процјена трошкова	Основна*																																										
		Стварна**																																										
5	Покретање тендера за радове	Основна																																										
		Стварна																																										
6	Инсталација	Основна																																										
		Стварна																																										
7	Обука	Основна																																										
		Стварна																																										
8	Финализација и пренос	Основна																																										
		Стварна																																										
УСЛУГЕ																																												
9	Услуге превоза	Основна																																										
		Стварна																																										
10	Остале консултантске услуге	Основна																																										
		Стварна																																										
*Основни план provedбе=план представљен у ФЛА																																												
**Стварни план provedбе=ревидирани план у вријеме извјештавања																																												
Означите кључне кораке   затамњењем поља																																												

Активности (индикативна листа, подложно измјенама)		2022.												2023.												2024.												% напретка	Коментари и измјене
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
РАДОВИ																																							
1	Пројекат и ажурна процјена трошкова																																						
	Основа*																																						
	Стварна**																																						
2	Покретање тендера																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
3	Радови																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
ОПРЕМА																																							
4	Пројекат и ажурна процјена трошкова																																						
	Основа*																																						
	Стварна**																																						
5	Покретање тендера за радове																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
6	Инсталација																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
7	Обука																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
8	Финализација и пренос																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
УСЛУГЕ																																							
9	Услуге превозица																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						
10	Остале консултантске услуге																																						
	Основа																																						
	Стварна																																						

\*Основни план спровођења=план представљен у ФЛА

\*\*Стварни план спровођења=ревидирани план у вријеме извршавања

Означите кућне кораке затањеном поља

\*Основни план спровођења=план представљен у ФЛД

\*\*Стварни план спровођења=ревидирани план у вријеме извјештавања

Означите кључне кораке затањеним поља

ТАБЕЛА 4 ПОКАЗАТЕЉИ ИСХОДА/РЕЗУЛТАТА (доставља се по здравственој инфраструктури)

Држава: Босна и Херцеговина

Крајњи датум извјештавања:

ПРОЈЕКАТ: ЛД 2002 (2019)

Назив пројекта: Обнова и опремање психијатријских клиника (важи за ФБиХ и РС)

Показатељ	Јединице	Полазна вриједност	Циљ	Остварено по завршетку	Коментари и измјене
Трошкови улагања у Пројекат (Укупно)	Милиони евра				
Почетак/крај радова	Мјесец/година				
Број кревета (по категорији, пацијентима у установи, данима боравака, соба/кревета/канцеларија по пацијентима изван установе)	Број				
Медицинска опрема. МИС	Милиони евра				
Врста и број осигуране медицинске опреме, ако постоји (самостална нега, електронска, дијагностичка, хируршка, дуготрајна медицинска опрема, акутна нега, хитна и траума, дугорочна нега, складиштење и транспорт)	Врста и број				
Бруто изграђена површина	м <sup>2</sup>				
Еквивалент броја стално запослених здравствених радника (ФТЕ)	Број				
Еквивалент броја укупно запослених	Број				
Удио жена медицинских, немедицинских и других радница	%				
Стопа заузетости кревета	%				
Број пацијената на лијечењу (у установи и дневни боравак, посјете изван установе)	Број				
Просјечна дужина боравака (АЛОС)	дана				
Удио пацијената покривених осигурањем	%				
Јединични трошкови по случају лијечења	EUR/случај				
Удио годишњих оперативних трошкова за одржавање	%				
Смањење емисија гасова с ефектом стаклене баште или потрошње, ако су подаци доступни	%, t CO <sub>2</sub> екв. или kWh//m <sup>2</sup> /година				
Ниво енергетског сертификата, ако је доступно	Ниво				



# ***Развојна банка Савјета Европе***

## ***Правила о зајмовима***

(Усвојена од стране Административног вијећа  
Одлуком 1587 дана 17.новембра 2016.године)

Издање ажурирано у новембру 2016.године

## **ПОГЛАВЉЕ 1.**

### **Предмет правила о зајмовима**

#### **ЧЛАН 1.1**

##### ***Предмет правила о зајмовима***

Овим правилима о зајмовима прописани су општи услови који уређују зајмове које додјељује Банка, као и зајмовне гаранције.

#### **ЧЛАН 1.2**

##### ***Сукоб између Правила о зајмовима и одредби споразума о зајму и гаранцији***

Банка може предвидјети изузетке у вези с условима који су одређени овим правилима. У случају сукоба између одредби ових правила и једне или више одредби споразума о зајму или споразума о гаранцији, посљедње одредбе имају првенство.

## **ПОГЛАВЉЕ 2.**

### **Услови који уређују зајмове које додјељује Банка, те припадајућа гаранција**

#### **ЧЛАН 2.1**

##### ***Намјена зајма***

Зајмови које Банка додјељује финансирају пројекте које је одобрио Административни савјет, а који су прихватљиви сходно Важећим правилима Банке.

#### **ЧЛАН 2.2**

##### ***Зајмови и гаранције***

Зајмови које Банка додјељује у складу с чланом VII, тачка 1. Статута морају бити покривени одговарајућим гаранцијама како је предвиђено у члану VII, тачка 2. њеног Статута.

Јемац се ослобађа својих обавеза њиховим извршењем, али само уколико их је у потпуности испунио.

Такве обавезе не подлијежу никаквим захтјевима или поступку против јемца. Међутим, на основу њих Банка може јемцу послати обавјештење којим га информисе о томе да зајмопримац није испунио своје обавезе према Банци.

На јемчеве обавезе не утичу продужење рока, одлагање или уступак одобрен зајмопримцу, ни коришћење или некоришћење права, односно правног лијека против зајмопримца или у вези с неком гаранцијом за зајам, као ни зајмопримчево непридржавање одредби неког закона, одлуке или правила које је донио јемац, односно неко политичко или административно тијело које је у јемчевом овлашћењу.



## **ЧЛАН 2.3**

### ***Државне гаранције***

Државне гаранције се могу дати посебним уговором између Банке и јемца или индосаментом споразума о зајму од стране јемца.

## **ЧЛАН 2.4**

### ***Споразум о зајму***

За сваки пројекат који одобри Административни савјет, Банка склапа оквирни споразум о зајму. Свака исплата мора бити засебно документована и захтијева испуњавање услова наведених у оквирном споразуму о зајму.

## **ПОГЛАВЉЕ 3.**

### **Обустава и отказивање неискоришћених зајмова; пријевремена отплата кредита; добровољна пријевремена отплата зајмова**

## **ЧЛАН 3.1**

### ***Обустава или отказивање неискоришћених зајмова од стране зајмопримца након потписивања споразума о зајму***

Након склапања споразума о зајму између Банке и зајмопримца, уколико посљедњи откаже или обустави цио зајам или дио зајма прије него је у потпуности или дјелимично исплаћен, дужан је надокнадити губитак који Банка претрпи као посљедицу таквог отказивања или обуставе плаћањем једнократне провизије по стопи коју Банка утврђује у односу на учешће отказаног или обустављеног зајма. Ова одредба примењује се и на јемца.

## **ЧЛАН 3.2**

### ***Добровољна пријевремена отплата исплаћених зајмова на захтјев зајмопримца***

Одлуком Банке зајмопримцу може бити одобрена отплата зајма прије доспијећа. Услове такве отплате одређује Банка.

## **ЧЛАН 3.3**

### ***Пријевремена отплата исплаћених зајмова***

Банка може захтијевати пријевремену отплату исплаћених кредита у сљедећим случајевима:

- (а) ако зајмопримац или јемац не отплате главницу, односно ако не плате камате или неку другу своту плативу према споразуму о зајму или споразуму о гаранцији између Банке и зајмопримца или према споразуму о зајму или споразуму о гаранцији између Банке и јемца, без обзира на то да ли се неплаћање односи на предметни споразум или на било који други споразум између Банке и истог зајмопримца или јемца;
- (б) ако зајмопримац или јемац не испуне неку обавезу која произилази из било којег другог услова или клаузуле у овим правилима или у споразуму о зајму или споразуму о гаранцији, без обзира на то да ли се неплаћање односи на предметни споразум или на било који други споразум између Банке и истог зајмопримца или јемца и гдје су тиме интереси и циљеви Банке доведени у питање;

- (ц) ако настане изузетна ситуација која испуњавање зајмопримчевих или јемчевих обавеза чини неизвјеснима;
- (д) ако зајмопримац или јемац предузму или одобре неку мјеру, ако покрену или дозволе покретање поступка у којем нека имовина која му припада буде или може бити додијељена, пренесена или на који други начин предата службеном примаоцу, цесионару, стечајном управнику или другој особи, без обзира на то да ли је ту особу именовао зајмопримац, суд или јемац, или она дјелује сходно неком закону, при чему наведена мјера или поступак има за посљедицу, односно омогућава расподјелу такве имовине међу повјериоцима зајмопримца и јемца;
- (е) ако јемац или неко надлежно владино тијело предузме кораке како би се распустиле или окончале дјелатности зајмопримца или обуставило његово пословање;
- (ф) у случају зајмова додијељених члану Банке, ако зајмопримац или јемац престану бити чланови Банке;
- (г) (I) у случају погрешне набавке, корупције, преваре или прања новца, ако зајмопримац није предузимао правовремене и одговарајуће радње за спречавање или отклањање ситуације која произилази из те погрешне набавке, корупције, преваре или прања новца,
- (II) ако спровођење пројекта који Банка финансира доводи до кршења Политике заштите животне средине Банке,
- (III) ако спровођење пројекта који финансира Банка доводи до кршења Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље,
- (х) ако наступи догађај наведен у споразуму о зајму или споразуму о гаранцији који даје разлога за примјену овог члана.

#### **ЧЛАН 3.4**

##### ***Допуштено вријеме***

У случају зајмова за једног од чланова Банке, пријевремена отплата сходно члану 3.3 условљена је:

- (а) било којом од могућих околности наведених у члану 3.3(а) која траје дуже од тридесет календарских дана;
- (б) једном од могућих околности наведених у ставу (б) истог члана, која траје дуже од шездесет календарских дана.

#### **ЧЛАН 3.5**

##### ***Обустава неискоришћених зајмова од стране Банке***

Ако наступи нека од околности које су описане у члану 3.3, Банка може у било којем тренутку обуставити цијелу или дио исплате даљњих транши зајма путем обавјештења зајмопримцу и јемцу.

Обустава престаје на дан када Банка обавијести зајмопримца и јемца да разлог обуставе више није актуелан.

#### **ЧЛАН 3.6**

##### ***Отказивање неискоришћених зајмова од стране Банке***

Ако наступи нека од околности које су описане у члану 3.3, Банка може такође, путем обавјештења зајмопримцу и јемцу, потпуно отказати цио или дио неискоришћеног зајма. Таква одлука о отказивању зајма може се донијети и након обуставе.

#### **ЧЛАН 3.7**

##### ***Провизија која се примјењује на случајеве наведене члану 3.1***

Ако Банка претрпи губитак услед обуставе, отказивања или пријевремене отплате, како је претходно описано, исплаћује јој се и једнократна провизија наведена у члану 3.1.

### **ПОГЛАВЉЕ 4.**

#### **Рјешавање спорова у вези са зајмовима које даје Банка или гаранцијама које се на њих односе**

#### **ЧЛАН 4.1**

##### ***Арбитража***

Сваки спор између странака које су склопиле споразум о зајму или, ако је то случај, споразум о гаранцији, у вези с тумачењем или извршењем таквих спорова или у вези с потраживањем једне од наведених странака против друге, насталом на основу споразума о зајму, споразума о гараницији или ових правила, који није ријешен договором између странака, подноси се на арбитражни поступак на дољепрописани начин.

#### **ЧЛАН 4.2**

##### ***Покретање арбитражног поступка***

Поступак арбитраже може покренути једна или више странака наведених у претходном одјељку, путем захтјева који се доставља свим другим странкама. Захтјев мора навести природу и предмет спора, те изнесена потраживања која се подносе на арбитражу.

#### **ЧЛАН 4.3**

##### ***Постављање арбитражног суда***

У сваком арбитражном поступку покренутом у складу с овим чланом, зајмопримац или јемац (ако постоји) може бити страна уз јемца, односно зајмопримца, у зависности од случаја.

За сваки спор који се подноси за арбитражу слиједом овог члана, поставља се арбитражни суд. Суд се састоји од тројице арбитражних судија, како слиједи:

- (а) једног арбитражног судију именује Банка;
- (б) другог судију именује зајмопримац или, гдје је то примјењиво, именује се договором између зајмопримца и јемца, односно ако договор није постигнут, именује га јемац;

- (ц) трећи арбитражни судија, звани главни арбитар, који дјелује као Предсједник арбитражног суда, именује се консензусом између страна или, ако консензус није постигнут, именује га предсједник Европског суда за људска права или, уколико поменути има исто држављанство као јемац или има исто држављанство као зајмопримац, именује га потпредсједник суда или, ако је он такође у истој ситуацији, именује га хијерархијски највиши судија Суда који нема ни држављанство јемца ни држављанство зајмопримца;
- (д) поступак описан у претходном ставу одржава се на захтјев једне од страна у спору, ако се у року од једног мјесеца након предаје обавјештења о захтјеву за арбитражу, не постигне договор о именовању главног арбитра арбитражног суда;
- (е) ако једна од страна не именује арбитражног судију, именује га главни арбитар арбитражног суда.

#### **ЧЛАН 4.4**

##### ***Мјесто арбитраже***

Арбитражни суд одржава своје прво засједање на дан и на мјесту које одреди главни арбитар арбитражног суда. Након тога, суд сам одлучује гдје и када засједа.

#### **ЧЛАН 4.5**

##### ***Закон који се примјењује на арбитражни поступак***

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која се односе на његову надлежност. Он дефинише своја сопствена правила о поступку и бира важећи закон, осим ако тај закон није наведен у уговорима или у споразуму о арбитражи, при чему ваља имати на уму одредбе члана 1, става 3. Трећег протокола уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе . Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон се може примијенити у одређеном случају под условом да не одступа од Трећег протокола уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе и Статута.

#### **ЧЛАН 4.6**

##### ***Одлука арбитражног суда***

Све одлуке арбитражног суда морају представити основу за њихово доношење. Оне су коначне и обавезујуће за све стране које се наводе у члану 4.3. Могу бити донесене у случају неподношења предмета.

#### **ЧЛАН 4.7**

##### ***Трошкови арбитраже***

Страна против које је донесена одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд не одлучи другачије или ако се стране нису другачије договориле клаузулом у уговору о зајму или уговору о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку о сваком спору у погледу трошкова.

#### **ЧЛАН 4.8**

##### ***Извршење арбитражних одлука***

Споразум о зајму и споразум о гаранцији морају садржавати све одредбе које су потребне како би се обезбиједило придржавање свих одлука донесених сходно овом поглављу, како од стране Банке, тако и од стране зајмопримца и јемца.

Ако, у року од мјесец дана послѣ достављања оригинала одлуке странама, одлука не буде извршена, било која од страна наведених у члану 4.3 може покренути поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за такав поступак је онај који је одређен правилима о парничном поступку дотичне државе.

#### **ПОГЛАВЉЕ 5.**

##### **Разне одредбе**

#### **ЧЛАН 5.1**

##### ***Ступање на снагу***

Датум ступања на снагу споразума о зајму или споразума о гаранцији наводи се у дотичном споразуму. Тај датум може зависити о неком услову, у којем случају уговор ступа на снагу тек кад тај услов буде испуњен, а зајмопримац и јемац доставе о томе потребно обавјештење Банци.

Ако услов о ступању на снагу споразума о зајму или споразума о гаранцији не буде испуњен, зајмопримац или јемац, у случају да је Банка претрпјела губитак, мора да плати Банци једнократну провизију по стопи коју одреди Банка, а која је пропорционална износу наведеном у уговору о зајму.

#### **ЧЛАН 5.2**

##### ***Ослобађање од обавеза***

Споразум о зајму и споразум о заинтересованим странама, као и све обавезе које стране имају у складу са овим споразумима, осим оних које се односе на *ex-post* процјену пројекта како је предвиђено Споразумом о зајму, престаће чим се цијела главница зајма, као и све камате и остали трошкови са зајмом или гаранцијом за зајам буду плаћени.

#### **ЧЛАН 5.3**

##### ***Обавјештења***

Сва обавјештења и сви захтјеви који морају или могу бити достављени или покренути према условима ових правила или споразума о зајму, односно споразума о гаранцији, морају бити достављени или покренути у писаном облику.

#### **ЧЛАН 5.4**

##### ***Примјерци***

Споразуми о зајму и споразуми о гаранцији могу бити састављени у више од једног примјерка, при чему се сваки примјерак сматра оригиналом.

## **ЧЛАН 5.5**

### ***Језик Правила о зајмовима***

Ова су правила састављена на енглеском и француском језику, при чему су обје верзије једнако вјеродостојне.

## **ПОГЛАВЉЕ 6.**

### **Дефиниције**

***Важећа правила*** означавају Трећи протокол уз Општи споразум о повластицама и имунитетима Савјета Европе, Статут Банке, Правила о зајмовима, Политику зајмова и финансирања пројеката, Политику заштите животне средине, Смјернице за набавку робе, радова и услуга, те Антикорупцијску повељу.

***Банка*** означава Развојну банку Савјета Европе.

***Европска конвенција о људским правима*** означава Конвенцију за заштиту људских права и основних слобода, 4. новембра 1950. године, ЦЕТС бр. 5.

***Европска социјална повеља*** означава Европску социјалну повељу, од 3. маја 1996. године, ЦЕТС бр. 163, с повременим измјенама.

***Државне јемства*** означавају јемства која даје држава чланица Банке у корист Банке у вези са зајмовима које Банка додјељује било којем правном лицу у држави чланици.

*/парафирано /*